



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

### Usage guidelines

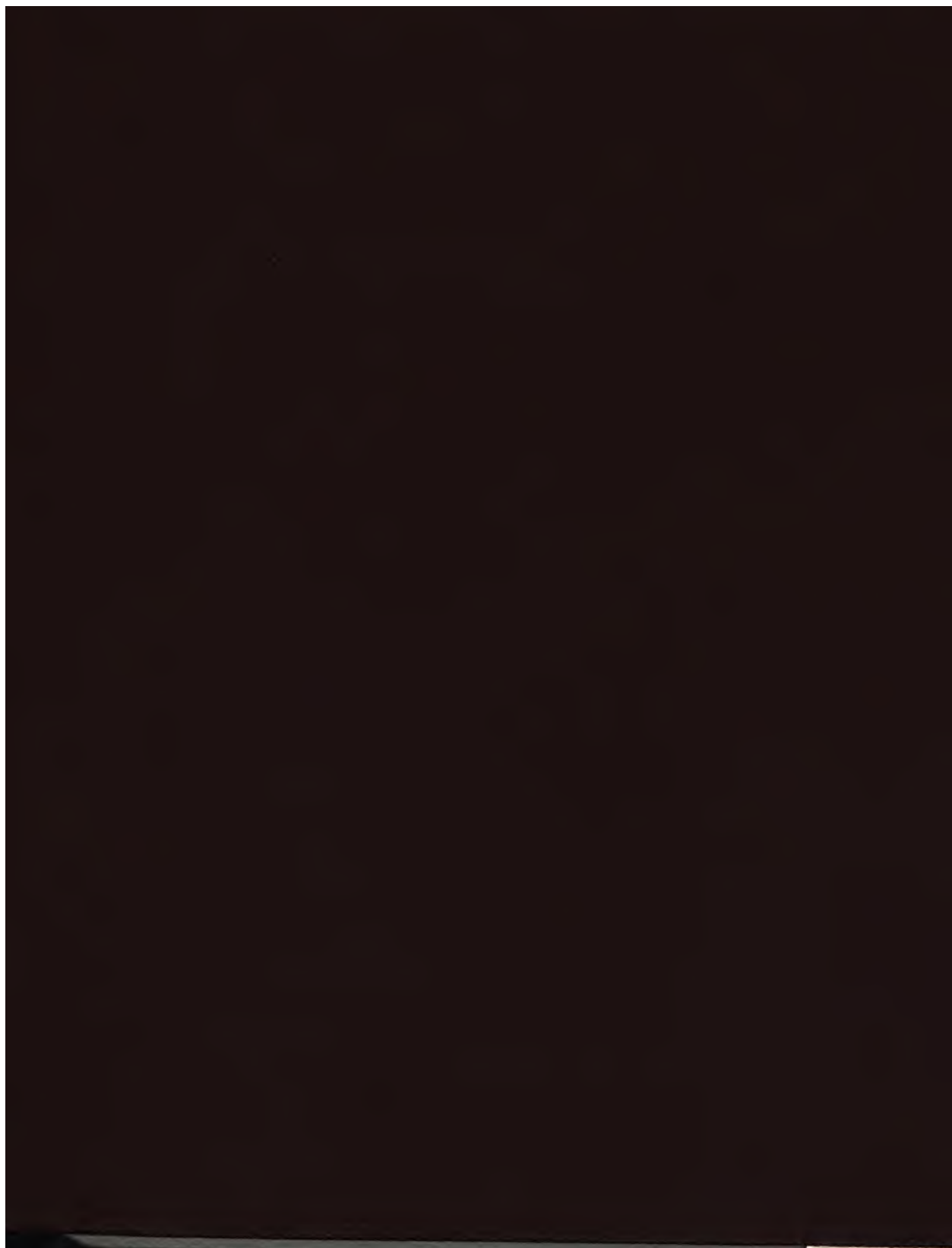
Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

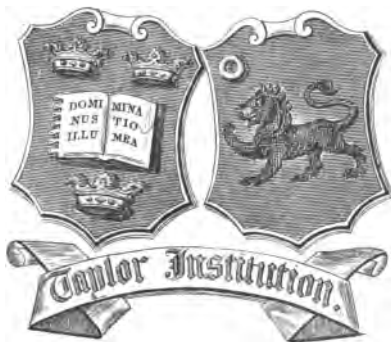
### About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



J

~~15 f 16~~



~~LSR 43 ADDS. G. 13~~  
REP. M. 196



3. Monat nach der VII. mens August d. MDCCXIV





# Anecdota Oxoniensia

TEXTS, DOCUMENTS, AND EXTRACTS

CHIEFLY FROM

MANUSCRIPTS IN THE BODLEIAN

AND OTHER

OXFORD LIBRARIES

---

MEDIAEVAL AND MODERN SERIES. VOL. I—PART I

---

*SINONOMA BARTHOLOMEI*

EDITED BY

J. L. G. MOWAT, M.A.



**Oxford**

AT THE CLARENDON PRESS

1882

[ *All rights reserved* ]



**London**

**HENRY FROWDE**



**OXFORD UNIVERSITY PRESS WAREHOUSE**

**7 PATERNOSTER ROW**

# Sinonoma Bartholomei

A GLOSSARY FROM A FOURTEENTH-CENTURY MANUSCRIPT

IN THE

LIBRARY OF PEMBROKE COLLEGE, OXFORD

EDITED BY

J. L. G. MOWAT, M.A.

FELLOW OF PEMBROKE COLLEGE



Oxford

AT THE CLARENDON PRESS

1882

[ *All rights reserved* ]

**London**

**HENRY FROWDE**



**OXFORD UNIVERSITY PRESS WAREHOUSE**

**7 PATERNOSTER ROW**



## SINONOMA BARTHOLOMEI.

THE accompanying Glossary is taken from a manuscript of the fourteenth century in the Library of Pembroke College, Oxford, which has been already described by Mr. Riley in the Sixth Report of the Royal Commission on Historical MSS.<sup>1</sup> (Part I, 1877, p. 550). The work consists of a medical treatise on diseases and remedies in fifteen parts, with a glossary and index, composed by John Mirfeld or Marfelde, and is entitled<sup>2</sup> the 'Breviarium Bartholomei,' in honour of St. Bartholomew's in London, of which monastery the author was an inmate<sup>3</sup>.

Prefixed to the main work is a Calendar for the year 1387, and a series of calculations for a perpetual Calendar for the meridian of Oxford, by Magister Walter de Elvesden, together with a number of astronomical tables.

John Mirfeld or Marfelde is mentioned by Leland ('Commentarii de Scriptoribus Britannicis,' c. 582) in the following passage, which is repeated by Bale, Pits, and Tanner:—

'Joannes Marifeldus homo ad philosophiæ et rei medicæ cognitionem reconditam illam compositus, eo eruditionis pervenit ut a civibus Londinensibus, per eum nullo non morborum genere curatis, immortalem famam acceperit. Scripsit de arte medendi vel justum volumen quod et Praxin, Gilberti Anglici medici clarissimi industriam secutus, vocavit: quo opere, ut Gilberto interiori causarum cognitione cessit, ita in praxi eundem longo præcessit intervallo. Multa mihi de hoc Marifeldo narravit Bertholetus medicus, adfirmans eum ædes propter Xenodochium Berptolomeanum Londini incoluisse.'

<sup>1</sup> The MS. of the *Breviarium Bartholomæi* in the Harleian Collection [No. 3], mentioned by Mr. Riley, does not contain the *Sinonoma*.

<sup>2</sup> 'Incipit liber qui intitulatur Breviarium Bartholomei compositus per venerabilem virum Johannem Mirfeld commorantem in monasterio Sti. Bartholomei, Londoni, a quo liber iste denominatur.'

<sup>3</sup> There are in the *Calendarium Inquisitionum post Mortem*, iii. 150, 159, two occasions on which John Mirfeld and others represent the Convent of St. Bartholomew. These bear date 15th and 16th Rich. II, or 1392-1393.

Tanner mentions not only the 'Breviarium Bartholomei' but also a MS. work of Marfelde's in the library at Lambeth, and he gives the authority of Brian Twyne for stating that he was an Oxford man, and that he lived in the time of Henry VI. This very MS. seems to have been lent to Brian Twyne by Dr. Clayton, Master of Pembroke College, and it must also have been inspected by Anthony Wood (*Hist. and Antiq.*, vol. ii. part 2, p. 715), as he quotes from it in more than one place.

The interest of the Glossary became apparent at the time of the publication of Professor Earle's lists of English plant names. Professor Earle saw it, and made certain extracts from it which he has embodied in his notes. It was then that I thought it worth while to copy out the whole of the Glossary, which the Clarendon Press has now consented to publish. But it was in the plant names chiefly that my interest lay: the purely medical terms, I confess, perplexed me much. It was some time before I learned to consult Goræus, Fœsius, and Erotianus: my guide to them was the preface of Holyoke's Latin Dictionary, a book which often threw light upon a word when all was dark beside. Many of the words and phrases I find come from Isidore, many from Albertus Magnus; but not in all cases have I learned this sufficiently early to embody the information in the notes. Dioscorides, Galen, Nicolaus Myrepsus, Paulus Ægineta will explain many; Avicenna, I should suppose, still more; while there yet remains a large number of Arabic words which I have been obliged to leave without any explanation at all<sup>1</sup>.

If it be asked what materials the author himself employed, the answer may be supplied partly from the Glossary, and partly from the body of the work itself. In the Glossary he quotes Isidore, p. 38, Constantinus (Africanus?), p. 40, Avicenna, p. 40, Galen, p. 40, and Rogerus, p. 20: in the work itself Arnaldus de Villa Nova (fol. 131), Rhases, Ysaac de Dietis (foll. 147, 241 verso, 277), Rogerus Fucard (fol. 177), W. de Conrado (fol. 177 verso), Macer (fol. 254 verso), Nicholaus de Polonia (fol. 269), and Plâtearius (fol. 275).

<sup>1</sup> For the fullest information on medical writers, Greek, Latin, Arab, and Mediæval, see Choulant, *Handbuch der Bücherkunde für die ältere Medicin*: Leipzig, 1841. Cf. also Fabricius, *Bibl. Græc.*, vol. xiii, and, for Semitic plant-names, Löw, *Aramäische Pflanzen-namen*, Leipzig, 1881.

One remarkable feature of the work is the number of verses which are employed as a *memoria technica* for remembering the distinctions and virtues of plants. Some of these occur in the Glossary (see ippia, yris, origanum, senacio, tormentilla); an interesting one from the body of the work is (fol. 240 verso):

‘Si sis leprosus, si stultus, si furiosus,  
Dicit borago, gaudia semper ago.’

Another (fol. 243 verso), almost identical with a verse in the ‘Regimen Sanitatis Salernitanum,’ is

‘Post pisces nuces, post carnes caseus aptus:’

and a very curious set of lines (fol. 253) to be used as a charm for stopping fire is

‘Sancte Columquille remove mala dampna faville, ✓  
Atque Columquillus salvet ab igne domus.’

There are also some English words in the work itself which do not find a place in the Glossary, and which may be of interest. Such are—

- Fol. 98. De tussi puerorum quæ dicitur *chincac*.
- „ 100. De dolore pectoris qui anglice dicitur *fathe*.
- „ 158. De passione crurium quæ vulgo dicitur *bonshawe*.
- „ 159. De apostemate et cissuris in calcaneo quæ vulgariter dicuntur *mule*.
- „ 297. Pulvis pro instrumento illo bellico sive diabolico quod vulgariter dicitur *gunne*.

The Calendar of Walter de Elveden<sup>1</sup>, of Gonville Hall in Cambridge, seems to have been a famous one in its day; at any rate, there is in the Bodleian a MS. (Laud, 662) which accepts it

<sup>1</sup> With regard to Walter de Elveden or Elveden I am indebted to the Librarian of Caius College, Cambridge (Mr. R. L. Bensly), for the information that Walter de Elveden (near Rushford, Norfolk) was Vicar-General to Bateman (?), Bishop of Norwich, and was an early benefactor to Gonville Hall and the donor of several MSS. Mr. Bensly has kindly supplied the following references:—Blomefield's Norfolk (1805), i. 421, 452; ii. 535; iii. 632, 647; Parker, Hist. and Antiq. (1721), 65, 72: Documents relating to the Univ. and Coll. of Cambridge, i. 17, 18. From these it appears that he was Professor of Civil Law, Archdeacon of Sudbury in 1351, Rector of Snetterton in 1352, and of Shropham in 1358.

as its basis, and attempts to continue it. The author of it is mentioned by Leland (c. 511) in the following passage, which is again repeated by Bale, Pits, and Tanner:—

‘Gualterius Elvedenus Grantæ Girviorum inter Gundovillanos sapientiæ divinæ rudimenta addiscebat, quibus, tanquam ad coronidem, rerum astromicarum eximiam cognitionem adjecit. Exstat ejus Calendarium cum tribus cyclis decemnonalibus et argute et significanter compactum.’

Tanner gives several further references, to the effect that Walter de Elveden held a living in Norfolk, and was once Precentor of Hereford.

The month of January is appended as a specimen of the Calendar.

My best thanks are due to many friends for their assistance, but more especially to Professor Chandler for constant help and many suggestions in a variety of difficulties.

---

## [ CALENDAR. ]

‘Istud kalendarium subsequens fuit factum ad meridiem Universitatis Oxon., anno domini millesimo ccc<sup>mo</sup> octogesimo septimo, promittens unam tabulam cujus multiplex fructus patet ex suo titulo, et habet sibi suppositas duas tabulas parvas ostendentes aureum numerum et litteram dominicalem pro omni tempore, sumpto anno in quo fueris pro radice, et adjungitur sibi tabula festorum mobilium cum suis appendiciis durans in æternum.

‘Prima linea kalendarii incipientis primo anno domini millesimo ccc<sup>mo</sup> octogesimo septimo docet ascendens mediæ noctis.

‘Secunda edocet quantum Clok percutiet vicinius ortui solis.

‘Tertia ostendit quanta sit horarum planetarum nocturna et in pede habetur quanta sit aurora.

‘Quarta indicat celi pro solis ortu [medium<sup>1</sup>].

‘Quinta cum sexta manifestat signum solis cum ejus gradu.

‘Caput et pes sex linearum sequentium declarant naturam signorum et de die ac nocte, dominos triplicitatum quarum tres primæ demonstrant de quolibet gradu ceteras dignitates essentielles quas ibi habent planetæ, et tres sequentes enunciant sexus et qualitates ipsorum graduum in se.

‘Deinde inseritur Kl. secundum communem modum ecclesiæ s. cum aureo numero, nonis, idibus, kalendis et festis Sanctorum, et in capite sunt [?] festa, describuntur domus accidentales [?] in figura celi et quis ibi gaudet planeta.

‘Proximo sequuntur ascendentes cum continuatione veri motus solis, exinde altitudo meridiana cum gradu ascendentis in meridie, horæ de Clok in occasu, quantitas horæ planetarum diurnæ, et medium celi vespere, quattuor cycli conjunctionum, et post finem kl. tabula lunæ, et sub ea ponuntur quædam notulæ de imagine signorum, tabula pro horis planetarum, et ex post, figuræ eclipsium depinguntur.’

<sup>1</sup> In a later hand.



Li- bra.	Medietas Noctis.		Scor- pio.	Ortus Solis. Capri.		Fe. i Venus.	Terreum. Mercu- rius.	Meridi- onale. Luna.	Domus vitæ, scâ. pa corporis animæ et vitæ tis vocem rite.	
Gradus.	Hore.	Quantitas.	Gradus.	Gradus.	Min.	Domus.	Terminus.	Facies.	Sexus.	Qualitas.
16	8	20	25	20	13	Saturni Exaltatio	Veneris Saturni	So . . . lis	Masculini	Vacui
17	3	9	27	21	14					auf.
18	1	2	28	22	15					put'
19	0	1	29	23	16					
19	7	19	29	24	17					a3a
20	50	56	30	25	19					a3a
21	57	53	30	26	20					a3a
21	56	50	31	27	21					a3a
22	55	47	1	28	23					put'
22	53	43	2	29	24					
23	52	40	3	30	25					
24	51	36	4	31	26					au
24	49	33	5	32	27					a3a
25	48	29	6	33	28					put'
26	46	26	7	34	29					
27	45	21	8	35	30					
27	43	18	9	36	31					
28	42	14	10	37	32					
29	40	10	11	38	33					
29	38	6	12	39	34					
30	37	1	13	40	35					
30	35	57	14	41	36					
1	33	53	15	42	37					
2	31	49	16	43	38					
3	38	45	17	44	39					
4	28	40	18	45	40					
4	25	35	19	46	41					
5	24	31	20	47	42					
5	23	27	21	48	43					
6	21	21	22	49	44					
6	19	18	23	50	45					
7	17	13	24	51	46					

Aries 2 13 Tau- Capricor. Saturnus Jupiter  
 Taurus 2 19 rus Leo Mars Aquarius  
 Gemini. Solis Occidentale.

KL

Circumcisio Dñi  
 Oct. Sti. Steph.  
 Oct. Sti. Joh.  
 Oct. Innocent.  
 Non. Scti. Edwar.  
 Epiph. Dñi.  
 Sti. Hyllar'.  
 Sti. Mauri.  
 Sti. Marcel.  
 Sti. Antonii.  
 Ste. Prisce.  
 Storum. Fab. et Se.  
 Ste. Agnē. vir.  
 Sti. Vincen. mar.  
 Conversio Sti. Pauli.  
 Johannis Crisostt.  
 Agnetis Secundæ.  
 Batildæ reginæ.

# RIUS.

Gratus Ascendens.	Minuturum Continuatio.	Altitudo Meridi- ana.		Tau- rus.	Medietas Diei.		Pis- ces.	Ciclus primus.			Ciclus Secundus.			Ciclus Tertius.			Ciclus. Quartus.			
		Gratus.	Min.	Gratus.	Horæ.	Quantitas.	Gratus.	Ciclus.	Horæ.	Min.	Ciclus 3 <sup>us</sup> .	Horæ.	Min.	Ciclus.	Horæ.	Min.	Ciclus.	Horæ.	Min.	
23	1	16	15	19	57	52	22	19	21	45				19	23	53	10	7	52	Ds +
24	3	16	25	21	58	55	23				19	14	27							+
25	5	16	35	23	59	58	25	8	5	48	8	6	21				8	18	5	+
26	7	16	45	25	4	59	26	16	13	47	15	13	24	8	4	9				+
27	9	16	56	26	1	10	28							16	13	57	16	9	24	+
28						4	Pisc.	5	13	23	5	1	14	5	20	53	5	21	30	+
29	10	17	7	28	3	7	29													
	12	17	18	29	4	10	Aries.				13	16	24	13	6	43				+
				Gr.			1													
30	14	17	30	1	5	13	2	13	8	12							13	4	31	
1	16	17	42	2	7	17	4							2	10	31	2	20	7	
2	17	17	55	4	8	20	5	2	13	7	2	2	37				10	13	2	
3	19	18	8	5	9	24	7	10	23	27	10	18	19	10	5	27				Aquar.
4	21	18	21	7	11	27	8							18	22	40	18	7	53	
5	23	18	35	8	12	31	10	18	7	11										
6	24	18	49	9	14	34	11	7	15	54	18	6	20	7	15	6	7	12	33	
7	25	19	3	11	15	39	13	15	4	53	7	14	9	15	22	11	15	22	38	
8	28	19	18	12	17	42	14				4	21	27							+
9	30	19	33	13	18	46	16	4	13	48				4	9	36	4	5	36	
10	31	19	48	14	20	50	17				12	16	9	12			12	15	12	Aquar.
11	33	20	3	15	22	54	19	12	7	19				12	0	32				
12	35	20	20	17	23	59	20				1	21	37	1	10	40	1	18	29	
13	37	20	36	18	25	3	22	1	0	39										
14	38	20	53	19	27	7	23	9	7	50	9	8	4	9	2	40	9	13	26	
15	40	21	10	20	29	11	25	17	15	5	17	15	55	17	14	56				
16	42	21	27	21	30	15	26							6	22	52	17	6	28	
17	44	21	45	22	32	20	28	6	9	4	6	0	22				6	23	47	
18	45	22	3	23	34	24	29				14	13	4	14	6	57	14	6	54	Ds
							Taurus.													
19	47	22	21	24	36	29	1	14	2	46							3	17	54	
20	49	22	39	25	37	33	2	3	11	27	3	21	42	3	5	24				
21	51	22	58	26	39	39	4										11	8	29	
22	52	23	17	27	41	42	5	11	0	7	11	15	22	11	0	3				
23	54	23	37	28	43	47	7	19	9	16				19	18	38	19	2	24	

Clara dies Pauli bona tempora denotat anni. Si nix vel pluvia designat tempora cara.

Si fuerint venti tunc fient prælia genti. Si fuerint nebulae perient animalia quæque.



## SINONOMA BARTHOLOMEI.

- |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>¶ Incipiunt Sinonoma Bartholomei.</p> <p>¶ <b>Aaron</b>, iarus, pes vituli.</p> <p>¶ <b>Adomen</b>, i. omentum, zirbus.</p> <p>¶ <b>Abrotanum</b>, southrenwode.</p> <p>¶ <b>Absintheum</b>, i. wermode.</p> <p>¶ <b>Accorus</b>, i. radix gladioli. 2.</p> <p>¶ <b>Achacia</b>, i. succus prunellarum immaturarum.</p> <p>¶ <b>Acinum</b>, quod de uva relinquitur extracto musto.</p> <p>¶ <b>Acrocordines</b><sup>1</sup> sunt quædam dependenciæ nascentes in maxillis et alibi similes capitibus mamillarum.</p> <p>¶ <b>Achilles</b>, i. millefolium.</p> <p>¶ <b>Acub</b>, i. butirum.</p> <p>¶ <b>Acantum</b> est semen urticæ, multum est laxativum.</p> <p>¶ <b>Acer</b> herba est. <b>Acer</b> etiam arbor est.</p> <p>¶ <b>Acedula</b>, herba acetosa idem.</p> <p>¶ <b>Acriminia</b> appellamus allia porros cepas sinapia et similia.</p> <p>¶ <b>Accorus</b> est species yris cujus radices sunt rubræ et gerit florem croceum.</p> <p>¶ <b>Adarasta</b>, i. elleborus albus.</p> <p>¶ <b>Adjutorium</b> est os brachii a cubito usque ad spatulas.</p> <p>¶ <b>Adiantos</b>, capillus veneris idem.</p> <p>¶ <b>Affodillus</b>, centum capita idem.</p> <p>¶ <b>Affronitruum</b><sup>2</sup>, spuma vitri idem.</p> | <p>¶ <b>Agaricus</b>, fungus abietis idem.</p> <p>¶ <b>Agnus castus</b>, frutex est, i. bischopeswort.</p> <p>¶ <b>Agrimonia</b>, i. egremoyne.</p> <p>¶ <b>Afoho</b>, i. argentum vivum.</p> <p>¶ <b>Ahoho</b>, i. lac acetosum de quo extractum est butirum.</p> <p>¶ <b>Agnus sperma</b>, i. semen salicis marinæ.</p> <p>¶ <b>Alphita</b>, i. farina ord[ei].</p> <p>¶ <b>Allopicia</b><sup>3</sup> est fluor capillorum.</p> <p>¶ <b>Allefias</b>, i. psillium.</p> <p>¶ <b>Alfefur</b>, i. radix vitis albæ.</p> <p>¶ <b>Alchitram</b>, i. pix.</p> <p>¶ <b>Alumen iamem</b></p> <p>¶ <b>Alumen scissum</b><sup>4</sup> } idem.</p> <p>¶ <b>Alimen de pluma</b> }</p> <p>¶ <b>Alumen rotundum</b> } idem.</p> <p>¶ <b>Alumen zuccarinum</b> }</p> <p>¶ <b>Alippiados</b>, i. radix lauriolæ.</p> <p>¶ <b>Alexanti</b>, i. flos salis, molitur sal cum mola et illius flos alexanti dicitur.</p> <p>¶ <b>Aloes</b>, iii. sunt species, s. epaticum cicotrinum<sup>5</sup> et caballinum, hoc ultimo non utitur ad laxandum.</p> <p>¶ <b>Aloe</b>, quando simpliciter epaticum intelligitur, licet apotecarii pro citrino intelligant.</p> <p>¶ <b>Alfus</b>, i. morfea.</p> <p>¶ <b>Allagallica</b>, i. gentiana.</p> |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

<sup>1</sup> ἀκροχορδάν.  
Hist. Nat., xxxv. 15.

<sup>2</sup> ἀφρόνιτρον.

<sup>3</sup> δλωπεκία.

<sup>4</sup> The σχιστόν of Plin.,

<sup>5</sup> From Socotra, Parkinson, Theat. Bot. (Lond. 1640), p. 151.

- ¶ **Alcolla**, i. pustulæ parvæ quæ fiunt in ore.  
 ¶ **Achaciteir**, i. centaurea.  
 ¶ **Alkekengi**, i. species solatri.  
 ¶ **Altersandarei**, i. virga pastoris.  
 ¶ **Alfarsungi**, i. speragus.  
 ¶ **Alaharih**, i. cordeon.  
 ¶ **Abarath**, i. cerusa.  
 ¶ **Alcufar**, i. capparis.  
 ¶ **Almahar**, i. litargirum.  
 ¶ **Alcarinus**, i. lupinus.  
 ¶ **Alahehi**, i. ceterac.  
 ¶ **Altaraxacon**, i. rostrum porcinum.  
 ¶ **Endivia silvestris**, idem.  
 ¶ **Alfefe**, i. egritudo linguæ.  
 ¶ **Albaras** est morfea alba ut lac.  
 ¶ **Alfagi**, i. agnus castus.  
 ¶ **Alaste**, i. ysoopus ortolanus.  
 ¶ **Alteterera**, i. armoniacum.  
 ¶ **Albula**<sup>1</sup>, i. macula in oculo.  
 ¶ **Alhel**, i. fructus juniperi.  
 ¶ **Alcasse**, i. bdellium.  
 ¶ **Alcohol**, i. pulvis ad oculos.  
 ¶ **Alcofol**, idem.  
 ¶ **Alchemer**, i. sene.  
 ¶ **Alkiffil**, i. ros marinus.  
 ¶ **Alleluia**, i. wodesour.  
 ¶ **Aloen**, i. wermode.  
 ¶ **Allium agreste**, i. crawegarlek<sup>2</sup>.  
 ¶ **Altea**<sup>3</sup>, i. holihocke.  
 ¶ **Alexandria**, i. stanmarche.  
 ¶ **Allepiados**<sup>4</sup>, laureola idem.  
 ¶ **Alembicum**, distillatorium idem.  
 ¶ **Alcanna** pulvis est cujusdam herbæ ejusdem nominis.  
 ¶ **Alkali**, cinis clavellatus.

- ¶ **Algebra**, restauracio carnis.  
 ¶ **Alquitran**, pix liquida idem.  
 ¶ **Alipta** est quædam confectio.  
 ¶ **Ambra**, sperma ceti ut quidam dicunt, sed procul dubio est gummi arboris.  
 ¶ **Amidum** } idem, fit autem de tri-  
 ¶ **Amilum**<sup>5</sup> } tico.  
 ¶ **Amantilla**, valeriana idem.  
 ¶ **Amarusca** } idem, i. maythe.  
 ¶ **Ameroke** }  
 ¶ **Ambrosia**, wilde sauge.  
 ¶ **Ampelon prassion**, vitis alba idem.  
 ¶ **Amurca** est fex olei superior et est utilis: sed **murca** est fex olei inferior et est inutilis.  
 ¶ **Ambrosia minor**, i. millefolium.  
 ¶ **Amphorismus**<sup>6</sup> est sermo brevis integræ rei perfectum sensum demonstrans.  
 ¶ **Anthos** est flos roris marini.  
 ¶ **Anodina** sunt illa quæ summe [?] mitigant dolorem.  
 ¶ **Antera** dicitur flos rosæ, est autem quiddam quod reperitur in rosa interius.  
 ¶ **Anetum**, an. dile vel dille.  
 ¶ **Andra**, bishopeswort.  
 ¶ **Anothomia** [?] est cujuslibet corporis recta divisio.  
 ¶ **Anisum**, ciminum dulce idem.  
 ¶ **Andrago** portulaca. **Anacardus**, pediculus elephantis vel fructus est arboris cujusdam.  
 ¶ **Anorexia**, i. fastidium.  
 ¶ **Anagallicum**, seu

<sup>1</sup> ἀργεμον.<sup>2</sup> Probably meadow-saffron.<sup>3</sup> ἀλθαία.<sup>4</sup> Cf. Alippiados.<sup>5</sup> ἀμυλον.<sup>6</sup> ἀφορισμός.

- ☞ **Anagallis**, i. consolida major.
- ☞ **Antidotum**, quasi contra vitium aliquod datum, præcipue quod datur per os.
- ☞ **Antale**<sup>1</sup>, lapis quidam.
- ☞ **Analeucia** species est epileuciæ<sup>2</sup>.
- ☞ **Antrax**<sup>3</sup> dicitur apostema venenosum.
- ☞ **Angilopa**<sup>4</sup> est inveterata egilopa<sup>5</sup>.
- ☞ **Analempia** est gutta caduca a stomacho.
- Anabulla**, spurge.
- ☞ **Apozima**<sup>6</sup> dicitur quando decoquuntur aliquæ herbæ vel medicinæ in aqua ita quod virtus herbæ aquæ mandetur et sic virtus medicinæ per os recipiatur. Et dicitur apozima ab apos quod est decoccio et zeo quod est ferveo, i. decoccio fervens. Sed non omnis decoccio dicitur apozima sed illa sola ubi non ponitur mel neque zuccarum.
- ☞ **Apium** simpliciter, i. smale ache.
- ☞ **Apium emoroydarum**<sup>7</sup>, i. pes corvi maculosa habens folia.
- ☞ **Apium emoroydarum** ut quidam volunt habet radicem rotundam sed compressam ad modum vertilis et ex medio partis inferioris exit unica radix.
- ☞ **Apium emeroidarum** secundum quosdam similis est rampnæ nisi quod habet guttas nigras in foliis.
- ☞ **Apium risus**, i. herba scelerata.
- ☞ **Apium levisticum**, i. loveache.
- ☞ **Aqua ordeï**, i. ptisana.
- ☞ **Apolinaris**<sup>8</sup>, mandragora idem.
- Araseth**, i. nasturtium.
- ☞ **Arvina** est pinguedo cuti adhærens.
- ☞ **Armoniaca**, i. selfhele.
- ☞ **Arnoglossa**, i. plantago major.
- ☞ **Archa angelica**, i. blinde netle, habet flores albos.
- ☞ **Arthemesia** } idem, muggewede.
- ☞ **Armoyse** }
- ☞ **Arthetici**<sup>9</sup> sunt qui paciuntur in juncturis.
- ☞ **Arsenicum**, i. auri pigmentum.
- ☞ **Aristologia**, i. paciens, alia longa alia rotunda, quando simpliciter rotunda.
- ☞ **Arteriaci**<sup>10</sup> sunt quibus fauces reumatizant.
- ☞ **Arilli**, i. grana uvarum.
- ☞ **Arteriaca passio** dicitur quando aliquis loquitur cum magna difficultate propter siccitatem trachæ arteriæ.
- ☞ **Armoniacum**, i. marubium.
- ☞ **Asaphati**, i. rubor et pustulæ quæ apparent in facie juxta nasum.
- ☞ **Asur**, i. crocus orientalis.
- ☞ **Asep**, i. alumen.
- ☞ **Asubeth** vel **subet** est passio capitis quam qui patitur stat stupidus et videtur semper dormire et si vocetur vix respondet.
- ☞ **Asafetida** gummi est gravis odoris.
- ☞ **Asara baccara**, vulgo gariofilus agrestis.
- ☞ **Asarum**, i. rafanus.
- ☞ **Astula**, i. pionia.

<sup>1</sup> See post, Dentale. <sup>2</sup> ἐπιλευκία. <sup>3</sup> ἀνθραξ, carbuncle. <sup>4</sup> ἀρχίλαος. <sup>5</sup> αἰγίλαος. <sup>6</sup> ἀπόζεμα. Pilewort. <sup>7</sup> Earle, E. P. N., p. 2, *Arpollinaris* þ is glöfwyrt. <sup>8</sup> ἀρθριτικοί. <sup>10</sup> ἀρτηριακοί.

- ¶ **Astula regia**, woderove idem.  
 ¶ **Aschites**<sup>1</sup> species quædam ydropisis est et dicitur ab ascis<sup>1</sup> quod interpretatur uter, eo quod venter aschitici percussus resonat ad modum utri semipleni.  
 ¶ **Aspiatiles**, an. stikelinges.  
 ¶ **Asma**<sup>2</sup> est difficultas hanelandi et hoc cum sonitu.  
 ¶ **Asmaticus** autem dicitur qui non habet vocem claram.  
 ¶ **Asphaltum** dicitur quoddam genus gummi nigri quod a quibusdam dicitur bitumen judaicum.  
 ¶ **Athanasia**, tanacetum idem.  
 ¶ **Atriplex**, i. arache.  
 ¶ **Atramentum** terra quædam est, cuius nobilior species est vitreolum.  
 ¶ **Avellana** est coruli fructus.  
 ¶ **Auricularis**, i. semperviva.  
 ¶ **Auriculus muris**, pilocella idem.  
 ¶ **Anginastica etas**, i. adolescencia.  
 ¶ **Apoplexia**, i. subita effusio sanguinis] quæ suffocat.  
 ¶ **Antimonium** est vena terræ similis plumbo.  
 ¶ **Averoyne**, i. southrenwode.  
**Auripigmentum**, orpiment, quando simpliciter de citrino intelligitur.  
 ¶ **Aureola** est speciale mentis gaudium veniens ex opere præcellenti et privilegiato.  
  
 ¶ **Balaustia**<sup>3</sup> flos est mali granati.  
 ¶ **Barba yrcina**, i. ypoquistidos.
- ¶ **Barba Jovis**, sticados citrinum idem.  
 ¶ **Bardana**, i. lappa inversa sive lappa major, quod idem est.  
 ¶ **Batitura**<sup>4</sup> ferri, ponfiligos idem.  
 ¶ **Baucia**, i. pastinaca agrestis, sumitur quandoque pro domestica.  
 ¶ **Basilica**, i. serpentaria.  
**Basilicon**, ozimum idem.  
 ¶ **Balsamita**, i. menta aquatica, horsminte.  
 ¶ **Balsamus**, arbor.  
 ¶ **Balsamum**, gummi est.  
 ¶ **Batus**, rubus ferens mora.  
 ¶ **Barba aaron**, iarus idem, pes vituli, zekesterse<sup>5</sup>.  
 ¶ **Bardana**, an. clote, gert burr.  
 ¶ **Basilicon**, i. semen brancæ ursinæ secundum quosdam.  
 ¶ **Baucea**, skirwhit.  
 ¶ **Bengi**, i. jusquiamius albus.  
 ¶ **Berberis**, i. semen petrosilini macedonis.  
**Bernix**, i. gummi juniperi, classa idem.  
 ¶ **Bernix** etiam dicitur quiddam quod conficitur de oleo se[minis] lini et classa, et inde illuminantur et solidantur colores picturarum.  
**Been** sunt grana quæ piper album dicimus.  
 ¶ **Bedegar**<sup>6</sup> est nodus rosæ albæ silvestris, vulgari nomine eglenter.  
 ¶ **Beta**, atriplex agreste idem.  
 ¶ **Bellirici marini**<sup>7</sup> lapides sunt parvi et albi, in rupibus marinis inveniuntur.

<sup>1</sup> ἀσκήτης, ἀσκή.<sup>2</sup> ἄσθμα.<sup>3</sup> βαλαύστιον.<sup>4</sup> That which scales off when beaten.<sup>5</sup> See post sub Iarus.<sup>6</sup> Cf. Earle, E. P. N., p. 48, *Bedagrage*, spina alba, wit-porn: see Ray's Cat. Plant. Angliæ, Lond. 1677, p. 257, 'in hujus (i. e. rosæ silvestris) ramis, fractis præcipue aliterve læsis, per ætatem muscosum quoddam corpus herbacei et rubescentis coloris sæpe excrescit quod *Bedeguar* Lobelius, spongiolam alii appellant, vulgus quod suppositum somnum incumbitibus provocet, Den Schlaff.'<sup>7</sup> Nic. Myreps. iii. 42.

- ☞ **Berula**, fabaria, idem levick.  
 ☞ **Belliricus**, genus mirabolanorum <sup>1</sup>.  
 ☞ **Betonica major**, i. selfhele.  
 ☞ **Bismalva**, altea idem.  
 ☞ **Bischopeswort**, agnus castus idem.  
 ☞ **Bdellium** gummi est.  
 ☞ **Bistorta** herba est.  
 ☞ **Blanca bisancia**, quod a Bisancia affertur.  
 ☞ **Blatta** <sup>2</sup> est quasi squama piscis. Et invenitur in fronte piscis degentis in conca rotunda et tortuosa, sed nos utimur blanca bisancia pro ea.  
 ☞ **Blaunchet**, cerusa idem.  
 ☞ **Botra**, i. terebentina.  
 ☞ **Bothor**, i. pustulæ parvæ quæ fiunt in pueris.  
 ☞ **Bothor mariæ** <sup>3</sup>, i. panis porcinus idem.  
 ☞ **Bonum malanum**, i. antrax.  
 ☞ **Boletus**, fungus idem.  
 ☞ **Baurath**, i. quodlibet genus salse-  
 dinis, et de quolibet sale potest  
 intelligi, proprie autem de nitro.  
 ☞ **Borax**, gummi idem, solidantur  
 aurum et argentum.  
 ☞ **Borith**, herba saponaria seu herba ful-  
 lonis, sed carduus fullonis aliud est.  
 ☞ **Borith**, i. nepta.  
 ☞ **Brancos** <sup>4</sup> est præfocacio faucium.  
 ☞ **Bruscus**, frutex est, licheholm <sup>5</sup>.  
 ☞ **Brancaursina** herba est, an. scehock.  
 ☞ **Bruncus**, rasta lini idem.  
 ☞ **Brasica**, caulis nondum transplan-  
 tatus, sed quandoque pro quolibet  
 caule sumitur.
- ☞ **Brasica**, i. caysel secundum quos-  
 dam.  
**Brionia**, wilde nepe i. radix vitis  
 albæ secundum quosdam.  
 ☞ **Brateos** <sup>6</sup> vel } i. savina.  
 ☞ **Bracteos** }  
 sed **Bractheos** <sup>7</sup> interpretatur la-  
 mina.  
 ☞ **Bracus**, frondes spinæ.  
 ☞ **Bulbus**, i. squilla vel cepa silvestris.  
 ☞ **Bulbus** quando simpliciter pro ra-  
 dice narcisi ponitur, vel bulbus est  
 cepa canina.  
 ☞ **Bulbi**, an. chibollis <sup>8</sup>.  
 ☞ **Buglossa**, lingua bovis idem.  
 ☞ **Burneta** blauum habet florem ut  
 edera terrestres, sed non adeo  
 rotunda habet folia, et secundum  
 quosdam camepiteos dicitur.  
 ☞ **Butimen judaicum**, aspaltum idem.  
 ☞ **Bubo** est apostema sive inflacio in-  
 guinis, vel est apostema ex ven-  
 tositate.  
 ☞ **Bugla**, bugle, i. uodebroun <sup>9</sup>, una  
 maneries est habens florem ru-  
 beum, alia habens florem citrinum,  
 et hæc est melior.  
 ☞ **Burrus** <sup>10</sup>, gertt clote.
- Catarrus** est fluor ingens reumati-  
 cus ex naribus.  
 ☞ **Cartamum**, i. semen croci ortensis.  
 ☞ **Calcur**, i. alased.  
 ☞ **Calcater**, i. atramentum citrinum.  
 ☞ **Caropos** <sup>11</sup> est color flavus urinæ vel-  
 leribus camelorum similis.

<sup>1</sup> μυροβάλανος. <sup>2</sup> Blatta est os naris purpuræ quæ Byzantina vocatur (Actuarius ap. Holyoke).

<sup>3</sup> Cf. Serapion (1531) p. 165, 'Buchor marien id est ciclamen.' <sup>4</sup> βρόγχοι. <sup>5</sup> Perhaps = kneeholm.

<sup>6</sup> βράθυ. <sup>7</sup> Bractea. <sup>8</sup> Ger. Zwiebel. <sup>9</sup> Earle, E. P. N., p. 42, Buglosa, bugle, wude-brune.

<sup>10</sup> Clot-bur. <sup>11</sup> χαροπός.



- ☞ **Carenum** est vinum dulce.  
 ☞ **Cauliculus aquaticus**, i. nenufar.  
 ☞ **Castor** animal est, i. bever.  
 ☞ **Calucecumenon**<sup>1</sup>, i. es ustum.  
 ☞ **Calciton**, idem.  
 ☞ **Carpobalsamum** est fructus balsami unde versus,  
 Est opo siccus<sup>2</sup>, ciro ciro lignum,  
 carpoque fructus.  
 ☞ **Capillus veneris**, adiantos idem,  
 herba est in petris nascens.  
 ☞ **Cardo agrestis**, columbina idem.  
 ☞ **Cassilago**, i. semen jusquiami.  
 ☞ **Canicularis**<sup>3</sup>, idem.  
 ☞ **Camedreos**<sup>4</sup>, quercula minor, germandria minor idem.  
 ☞ **Camepiteos**<sup>5</sup>, quercula major, germandria major idem.  
 ☞ **Cantabrum**, i. furfur, quando simpliciter tritacinum.  
 ☞ **Cameattis**<sup>6</sup>, i. ebulus.  
 ☞ **Capitellum**, lexiva fortis.  
 ☞ **Caprifolium**, wodebinde.  
 ☞ **Cardiaci**, i. qui sudorem incongruum paciuntur.  
 ☞ **Carduus benedictus**, i. senecion.  
 ☞ **Cameleon**, idem.  
 ☞ **Carpobalsamum**, i. fructus balsami.  
 ☞ **Cassia firenga**, i. cassia fistula.  
 ☞ **Cassia** quando simpliciter lignea intelligitur.  
 ☞ **Cantarides** muscae sunt oblongae et virides.  
 ☞ **Calcantum**<sup>7</sup>, i. vitreolum.  
 ☞ **Caputpurgium**<sup>8</sup>, i. stafisagria.  
 ☞ **Cauda porcina**, i. milium solis, gromil idem.  
 ☞ **Calendula**<sup>9</sup>, i. solsequium.  
 ☞ **Cadamus**, i. nasturcium.  
 ☞ **Calamentum majus**, quo communiter utimur.  
 ☞ **Calamentum minus**, nepita.  
 ☞ **Cathima** est minera de qua elicitur aurum vel argentum. Quando simpliciter ponitur aurea intelligitur. Aliqui dicunt quod cathima argenti est litargirum argenti i. id quod petit superiorem partem quando funditur argentum. 2.  
 ☞ **Capparis** frutex est crescens in saxis, et est similis ederæ terrestri in foliis.  
 ☞ **Cacabre** vulgo dicitur lambra<sup>10</sup>, item  
 ☞ **Carabre** vel **cacabre**, i. vermicium id s. pulverizatum cum quo paratur paratur percamenum<sup>11</sup>, classis idem.  
 ☞ **Cathapucia**<sup>12</sup>, semen spurgie.  
 ☞ **Cacochimia**<sup>13</sup>, i. malorum humorum abundancia extra vasa.  
 ☞ **Capillares venæ** sunt venæ subtiles valde quæ sunt post aures. Sunt et aliæ capillares venæ in epate.  
 ☞ **Cauda equi**, i. tapsus barbastus.  
 ☞ **Carica** est ficus sicca.  
 ☞ **Canabis**, **canurus**, hemepe idem.

<sup>1</sup> χαλκός κεκαυμένος.<sup>2</sup> ὀπός = succus, ciro = ξύλον.<sup>3</sup> Hence *chenille*, Earle, E. P. N., p. 47.<sup>4</sup> χαμαίδρυς.<sup>5</sup> χαμαίπιτυς.<sup>6</sup> χαμαιάκτη. Earle, E. P. N., p. 27, *Camesete*, ellen-wyrt.<sup>7</sup> χάλκανθον.<sup>8</sup> Pedicularis, lousewort.<sup>9</sup> The same as *Caltha*, acc. to Fuchs, Hist.

Stirp., 1555, p. 429.

<sup>10</sup> Amber.<sup>11</sup> Pergamenum.<sup>12</sup> καταπότιον, Fuchs, H. S., p. 510.<sup>13</sup> κακοχυμία, see *Plectora*.

- ☞ **Cardiaca** cordis est passio.
- ☞ **Catarrus** dicitur quando humores fluunt ad pectus.
- ☞ **Carposcissi**<sup>1</sup>, i. fructus ederae.
- ☞ **Careos**, i. carui.
- ☞ **Carenum**<sup>2</sup>, dicitur vinum coctum.
- ☞ **Caprificæ**, i. ficus silvaticæ.
- ☞ **Cacochima** est mala corporis habitudo extra vasa.
- ☞ **Cathima**<sup>3</sup> auri dicitur id quod in decocione ab auro separatur. 2.
- ☞ **Cacia** est parva patella perforata multis foraminibus.
- ☞ **Cathaplasma** dicitur quando herbæ coctæ vel crudæ pistantur cum sua substantia et cum subtilibus farinis pinguedinibus vel oleis commiscentur, et inter durum et liquidum super membrum tepidum applicatur.
- ☞ **Ceroneum** dicitur a cera quam recipit in magna quantitate.
- ☞ **Centaurea major**, fel terræ idem.
- ☞ **Centaurea minor**, i. febrifuga.
- ☞ **Centum capita**, affodillus idem, an. clansing gresse.
- ☞ **Centinodium**, i. corrigiola secundum quosdam.
- ☞ **Centinodium** longam habet hastam equalem et stricta folia et longa.
- ☞ **Centonica** quidam dicunt quod est absinthium ponticum.
- ☞ **Centonica** ut quidam volunt est lingua passerina.
- ☞ **Cerusa**, plumbum album.
- ☞ **Cephalica** est dolor capitis universalis<sup>4</sup>.
- ☞ **Centrum galli**, gallitricum, oculus Christi idem.
- ☞ **Celidonia agrestis**, memithe<sup>5</sup> idem.
- ☞ **Cerfolium**<sup>6</sup>, i. viles.
- ☞ **Cerotum**<sup>7</sup> dicitur a cera quod omne cerotum recipit ceram vel aliquid loco ceræ. Cerotum enim est quiddam medium inter emplastrum et unguentum, spissius unguento et liquidius emplastro.
- ☞ **Cerotecaria** } idem, i. fox-  
☞ **Ceroteca**<sup>8</sup> vulpis } glove.
- ☞ **Cepula canina**, i. squilla.
- ☞ **Chilus**<sup>9</sup>, i. succositas facta in prima digestionem in stomacho.
- ☞ **Chali**, i. cinis clavellatus, utuntur autem eo tinctores.
- ☞ **Cicer**, pisus albus idem, an. muse pese.
- ☞ **Ciclamen**, panis porcinus idem, an. herthenote. Florem habet purpureum similem violis. Nascitur in locis ubi crescunt castaneæ.
- ☞ **Citrangulum pomum**, orange.
- ☞ **Cicida**, i. ciminum agreste.
- ☞ **Cimbalaria**, i. umbilicus veneris.
- ☞ **Ciperus**, junctus triangularis.
- ☞ **Ciperus babilonicus**, i. galanga.
- ☞ **Cinoglossa**, lingua canis idem.
- ☞ **Cicorea**, i. solsequium, incuba idem.
- ☞ **Cinices**, an. mazes<sup>10</sup>.
- ☞ **Cuscute**, i. podagra lini<sup>11</sup>, doder idem.

<sup>1</sup> κισσός. <sup>2</sup> κάριον. <sup>3</sup> Perhaps Catinia; cf. Plin., Hist. Nat., xxxiii, 4, 21, 'quæ e catino jactatur spurcitia in omni metallo vocatur scoria.' <sup>4</sup> Opposed to megrim, ἡμικρανία. <sup>5</sup> See Serapion (1531), p. 151. <sup>6</sup> Earle, E. P. N., p. 44, *Cerfolium*, cerfoil, villen. <sup>7</sup> κερωτόν. <sup>8</sup> χείρ,θήκη. <sup>9</sup> χυλός, see Ypostasis. <sup>10</sup> Old English Homilies, by R. Morris, i. 326, maðekes: see Stratmann's Dict. sub maðek. <sup>11</sup> Cf. Fuchs, H. S., p. 387. It is also called Angina lini, Parkinson, Theat. Bot., p. 10.

- ☞ **Cici**<sup>1</sup>, i. rampnus.  
 ☞ **Ciminum dulce**, i. anisum.  
 ☞ **Ciminum Ethiopicum**, gitte<sup>2</sup>.  
 ☞ **Cicada**, gressehope.  
 ☞ **Cineres clavellate**, an. wode ashes.  
 ☞ **Cyragra**<sup>3</sup>, i. gutta<sup>4</sup> vel dolor in manibus sicut podagra in pedibus.  
 ☞ **Ciromellum**, worte.  
 ☞ **Ciliaca passio**<sup>5</sup> dicitur fluxus ventris factus vitio stomachi, dicta a cilia<sup>6</sup> quod est venter.  
 ☞ **Caput monachi**, dens leonis idem, herba est.  
 ☞ **Clavus** est dolor capitis ad modum clavi infixi.  
 ☞ **Classa** vel **glassa**, i. vernix vel bernix viz. gummi juniperi.  
 ☞ **Complexio** est qualitas quæ ex mutua actione et passione quatuor qualitatum in elementis repletarum provenit.  
 ☞ **Cocodrilla**, basilica idem.  
 ☞ **Cortex eris**, i. batitura eris.  
 ☞ **Cordumei**, i. carui agrestis.  
 ☞ **Colubrina** } idem i. serpentaria.  
 ☞ **Cocodrilla** }  
 ☞ **Condisum**, i. medulla ellebori nigri.  
 ☞ **Colagogum** medicina laxativa educens co. [χολήν?]  
 ☞ **Collirium** est quælibet medicina qua utimur in liquida substantia. Nescio tamen unde appropriatum

est hoc vocabulum ad designandum id tantum quod in oculis ponimus.

- ☞ **Conchilia** dicuntur pisces degentes in conchis.  
 ☞ **Colofonia**<sup>7</sup>, pix greca idem.  
 ☞ **Coconidium**, se[men] laureolæ.  
 ☞ **Coperosa**, i. vitreolum viride.  
 ☞ **Consolida major**, consin.  
 ☞ **Consolida media**, grete dayeseghe.  
 ☞ **Consolida minor**, bonworte.  
 ☞ **Cocula fetida**<sup>8</sup>, maythes.  
 ☞ **Costus** est radix herbæ in India nascentis.  
 ☞ **Costus vel costum**, quando simpliciter amarum, et est quædam radix.  
 ☞ **Costum** aliud dicitur dulce.  
 ☞ **Coturnix**, i. quail.  
 ☞ **Cottana**, citonia<sup>9</sup> idem.  
 ☞ **Corallus**, hujus ii. sunt species, albus et rubeus, quando simpliciter rubeus.  
 ☞ **Colostrum**, lac statim post partum mulsum.  
 ☞ **Colostra**, fe. ge.<sup>10</sup> idem.  
 ☞ **Coriza**<sup>11</sup> dicitur opilacio narium de fluxu humorum.  
 ☞ **Coculæ**<sup>12</sup> **marinæ** sunt testæ quædam ubi pisces latitant quales sunt illæ quæ a peregrinis de Sancto Jacobo<sup>13</sup> deferuntur. Tales enim pulverizatæ et cum oleo ro[sarum] temperatæ mundificare habent et consolidare.

<sup>1</sup> κίκι.    <sup>2</sup> Earle, E. P. N., *gith corn*.    <sup>3</sup> χειράγρα.    <sup>4</sup> Gout.    <sup>5</sup> κοιλιακός.    <sup>6</sup> κοιλία.  
<sup>7</sup> κολοφονία (sc. ρητίνη).    <sup>8</sup> Earle, E. P. N., p. 44, *Cotula fetida*, ameruche, miwe; cf. ante sub *Amarusca*.    <sup>9</sup> Cydonia, quince; cf. Earle, E. P. N., p. 55, *Hoc coccinum*, quoyne.  
<sup>10</sup> I. e. femininum genus.    <sup>11</sup> κόρυζα.    <sup>12</sup> Cockles.    <sup>13</sup> Of Compostella; cf. Erasm. Coll. Peregr. Relig. Ergo.

- ☞ **Corona regia**, i. semen melleloti.
- ☞ **Corrigiola**, volubilis minor.
- ☞ **Cornu cervi**<sup>1</sup>, i. herbive.
- ☞ **Colica**<sup>2</sup> **passio** appellatur angustiosa cibi detentio corrupti, deinde ejus expulsio per superiora et inferiora.
- ☞ **Colica passio** a quibusdam ruralibus dicitur malum flance.
- ☞ **Colici** autem dicuntur qui paciuntur dolorem flanci.
- ☞ **Colon** est intestinum quo colantur stercora.
- ☞ **Condilomata**<sup>3</sup> sunt nodositates quæ aliquando obstruunt os ani, vel
- ☞ **Condolomata** dicuntur veruæ et glandulæ præcipue juxta anum.
- ☞ **Codium**<sup>4</sup>, i. papaver.
- ☞ **Confitia rubea**, i. storax rubeus.
- ☞ **Corrigiola major**, i. wodebinde, caprifolium idem.
- ☞ **Crisolocanna**<sup>5</sup>, atriplex.
- ☞ **Cretonia**, i. fex olei.
- ☞ **Cresso**, nasturcium aquaticum.
- ☞ **Crassula major**, aurum valet, an. orpin.
- ☞ **Crassula minor**, vermicularis, an. stancroppe<sup>6</sup>.
- ☞ **Crus**, neutri generis, dicitur coxa.
- ☞ **Crus**, masculini generis, dicitur tibia.
- ☞ **Cronia**<sup>7</sup> est prolixus morbus corporis qui multis temporibus moratur.
- ☞ **Cronica passio**, i. multum longa et periculosa.

- ☞ **Cucurbita alexandrina**, i. colomquintida.
- ☞ **Cucurbita agrestis**, idem secundum quosdam.
- ☞ **Cucumer**, gourde usualis.
- ☞ **Cuscute**, i. podagra lini, doder.

**Daucus**, hujus duæ sunt species, agrestis et creticus. Item hoc notandum, daucus quandoque sumitur pro pastinaca.

- ☞ **Damphius**, laurus idem.
- ☞ **Darsen**, i. cinamomum illius terræ, s. Arabiæ.
- ☞ **Dendrolibanum**, i. ros marinus.
- ☞ **Dentale**<sup>8</sup> lapis est.
- ☞ **Dens equinus**, sulphuraca idem, herba est.
- ☞ **Ciperus** idem secundum quosdam.
- ☞ **Dentaria**, i. piretrum.
- ☞ **Diarria** dicitur ingens cursus ventris cum vomitu.
- ☞ **Diarria** est simplex fluxus ventris humoralis.
- ☞ **Dissinteria** est fluxus ventris sanguinolentus.
- ☞ **Dissuria** dicitur involuntariaretentio urinæ, vel dicitur difficultas mingendi, videlicet qui sæpe et in multa quantitate mingit.
- ☞ **Diabetica passio** dicitur immoderata urinæ effusio, vel dicitur chaudepisse.
- ☞ **Diabetes** est immoderatus urinæ transitus per renes.

<sup>1</sup> Earle, E. P. N., p. 46, *Ostragium*, herbyve, lipewurt.

<sup>2</sup> καλική.

<sup>3</sup> κονδυλώματα.

<sup>4</sup> κώδεια.

<sup>5</sup> χρυσολάχανον.

<sup>6</sup> Earle, E. P. N., p. 95.

<sup>7</sup> χρονία.

<sup>8</sup> See Antale.

- ¶ **Diatrium**, i. spacium trium dierum.  
 ¶ **Diagridium**, i. scamonia cocta.  
 ¶ **Diaforetici**, i. cardiaci, vel sic,  
 ¶ **Diaforetici** dicuntur qui sudorem incongruum paciuntur.  
 ¶ **Diaforesis** dicitur pororum apercio, et inde,  
 ¶ **Diaforeticum**, i. pororum aperitivum et sudor.  
 ¶ **Diaforetica passio** fit ex nimia pororum apercione.  
 ¶ **Dropax**<sup>1</sup>, ruptorium idem.  
 ¶ **Dindimus**<sup>2</sup> est rimus per quem natura mittit materiam spermatis ad testiculos.  
 ¶ **Dimpnia** est difficultas hanelandi sine sonitu.  
 ¶ **Disma** est species asmatis, sed disma fit ex siccitate, asma ex humiditate.  
 ¶ **Dyaconidion**<sup>3</sup>, dyapapaveris idem.  
 ¶ **Dyampnetica passio** est involuntaria urinæ emissio.  
 ¶ **Dyafragma** est pellicula dividens spiritualia a nutritivis, et inter diafragma et siphac continentur intestina.  
 ¶ **Dionisia**, flos cicoreæ.  
 ¶ **Dracontia**, proserpinale.  
 ¶ **Dragantum**, i. vitreolum, calcantum idem.  
 ¶ **Dragantea**, serpentaria, herba colubrina idem.  
 ¶ **Dracoma**<sup>4</sup> dicitur asperitas palpebrarum, inde collirium dracomaticum.

- Ebulus**, an. walwort.  
 ¶ **Ebel**, i. savin.  
 ¶ **Edera arborea** crescit super arbores et parietes domorum, i. yvi.  
 ¶ **Edera nigra** } idem sunt i. hay-  
 ¶ **Edera terrestris** } hof<sup>5</sup>.  
 ¶ **Egilope**<sup>6</sup> sunt carnes quæ nascuntur in angulis oculorum juxta nasum, vel sic,  
 ¶ **Egilopa** est quædam infirmitas oculi cum minus angulus rotundatur intus crescente carne.  
 ¶ **Elactarium**<sup>7</sup> est succus cucumeris asinini.  
 ¶ **Elacteris** est cucumer agrestis.  
 ¶ **Elacterides** secundum quosdam sunt cucumeres, tam fructus eorum quam ipsa herba.  
 ¶ **Elacterides**<sup>8</sup> ut quidam volunt sunt catapucie.  
 ¶ **Elleborus** quando simpliciter de albo intelligitur.  
 ¶ **Elleborus albus** habet folia similia plantagini sed longiora et acuciora. Et crescit ut plurimum in humidis locis, et radicem habet albam habentem multas radículas et stipitem unius cubiti.  
 ¶ **Elleborus niger** radicem habet nigram et folia similia fabæ lupinæ, quod marsilium dicitur.  
 ¶ **Elleborus niger** minus est maliciosus.  
 ¶ **Elleborus**, i. saturgresse.

<sup>1</sup> δρῶπαξ.<sup>2</sup> διδυμος.<sup>3</sup> 'Diacodion, quia ex codia, id est ex papavere, fit.' Isid. (iv. 9.)<sup>4</sup> τράχωμα.<sup>5</sup> Perhaps = Hedge-hoof; cf. Alehoof, Tunhoof.<sup>6</sup> αλγίλωψ.<sup>7</sup> ἐλατήριον, cf. Fuchs, H. S., p. 770.<sup>8</sup> Earle, E. P. N., p. 7, *Tytymallus calatites* (i. e.

γαλακτίτης), ꝑ is Lacterida.

- ¶ **Eligma**, i. medicina calida per os sumpta.
- ¶ **Elempnium**<sup>1</sup>, i. enula campana.
- ¶ **Embroca** idem est quod emplastrum liquidum.
- ¶ **Embroca** ut quidam dicunt est quælibet madida infusio.
- ¶ **Embrocacio** dicitur cum membrum ponitur in aqua calida, sive simplici sive decoccionis herbarum, et illa super membrum cadit ab alto, quod nos fomentum dicimus.
- ¶ **Emoptois** est emissio sanguinis per os.
- ¶ **Emoptoica**<sup>2</sup> **passio**, i. sputum sanguinis.
- ¶ **Emoptoici**, i. vomentes sanguinem.
- ¶ **Empima**, i. sputum saniosum ex pulmonis infectione proveniens.
- ¶ **Emagogum**<sup>3</sup> dicitur medicina purgans sanguinem.
- ¶ **Emfraxis** interpretatur opilacio.
- ¶ **Emigranea**<sup>4</sup> **passio** dicitur quæ medietatem cranei sive capitis occupat.
- ¶ **Emplastrum** dicitur dura confectio ex diversis rebus et glutinosis quæ manibus malaxari possunt.
- ¶ **Emeroc**<sup>5</sup>, an. hounde fenel.
- ¶ **Embotum** est instrumentum factum ad modum tubæ.
- ¶ **Emoroide**, i. ficus, videlicet infirmitates quæ circa anum sanguine fluunt.
- ¶ **Emorosagia** est fluxus sanguinis.
- ¶ **Emfraxis** aliquando dicitur duricies, et aliquando opilacio viarum urinalium.
- ¶ **Elytropia**<sup>6</sup> sive **eloytropia**, i. sponsa solis, solsequium idem.
- ¶ **Electrum** est mixtura auri et argenti.
- ¶ **Ebul**, i. mensis Octobris.
- ¶ **Enula campana** similis est majori titimallo. Cortice et radice utimur.
- ¶ **Enfraxis** est opilacio viarum urinalium.
- ¶ **Epatica**, an. liverwort, herba frigida est.
- ¶ **Epithumi**<sup>7</sup>, fila quædam sunt quæ nascuntur super thimum. Nascuntur etiam super alias herbas et frutices sed eo magis utimur quod super thimum. Calidum est et siccum in secundo gradu.
- ¶ **Epitima**<sup>8</sup> est molle emplastrum.
- ¶ **Epitima** ut quidam dicunt dicitur quando res pulverizatæ subtiliter temperantur cum aliquo liquore ad spissitudinem mellis et pecia aliqua ibi intingitur et locus epithimatur. Est autem epitima de succis unctio pura.
- ¶ **Epiala fe[bris]**<sup>9</sup>, est in qua vitreus humor in exterioribus partibus corporis est.
- ¶ **Epilencia**<sup>10</sup> est morbus caducus a cerebro.

<sup>1</sup> Helenium, Ἑλένιον, formed from Helen's tears.

<sup>2</sup> αἰμοπτοιικός.

<sup>3</sup> αἰμαγογόν.

<sup>4</sup> ἡμικρανία, megrim; Fr. migraine: cf. ante sub Cephalica.

<sup>5</sup> Cf. Amarusca, Amaruche.

<sup>6</sup> ἡλιοτρόπιον.

<sup>7</sup> ἐπίθυμον, dodder of thyme.

<sup>8</sup> ἐπίθεμα.

<sup>9</sup> ἡπιάλος πυρετός.

<sup>10</sup> ἐπιληψία = ἐπιληψις.

- ¶ **Epifore oculorum** sunt apostemata quæ nascuntur super oculos.
- ¶ **Eruca**, tam semen quam herba, an. skirwhit. Calidus est in secundo gradu, siccus in primo.
- ¶ **Erinacius**<sup>1</sup> sive **hericius**, animal est spinosum cujus duæ sunt species, s. aquaticus et terrestris qui nobilior est.
- ¶ **Erisipila**<sup>2</sup> interpretatur sacer ignis i. execrabilis.
- ¶ **Erugo**, multæ sunt erugruges sed quando simpliciter de erugine eris vel cuperi vel auricalci intelligitur.
- ¶ **Erundinea**<sup>3</sup>, i. celidonea.
- ¶ **Eruca**, sinapis albus, an. cherloc.
- ¶ **Erpillum**, cicer idem.
- ¶ **Ermoyse**, muggewede, arthemisia idem.
- ¶ **Erascopos**, i. caprarum fimus.
- ¶ **Escara**<sup>4</sup> est crusta sive de scabie sive de combustione nata.
- ¶ **Esbrium**, saltica, lilifagus, eupatorium idem, licet quidam lilifagum accipiant pro sola agresti salvia.
- ¶ **Esbrium**, secundum quosdam i. majorana.
- ¶ **Eupatorium**, i. salvia agrestis.
- ¶ **Eviscus**<sup>5</sup>, altea idem.
- ¶ **Euforbium gummi** est cujusdam arboris.
- ¶ **Encatisma**<sup>6</sup> est balneum particulare sicut fit in dissinteria quando patiens sedet in decoctione aliquarum herbarum et sedet super illas herbas usque ad locum lumbarum vel circiter.
- ¶ **Experimentum** est id quod a prudentibus ratione est inventum.
- Faba egiptiaca**, i. lupinus.
- ¶ **Fagus**, i. centaurea minor.
- ¶ **Farfara**<sup>7</sup>, i. ungula caballina.
- ¶ **Faufel**, i. piper nigrum.
- ¶ **Faba inversa**<sup>8</sup> herba est.
- ¶ **Fagin**<sup>9</sup>, i. comedere, et inde venæ fagitidæ s. venæ quæ sunt in carnositate faciei juxta extremitates oris, vel sunt venæ sub lingua ut in Rogero c. de squinancia.
- ¶ **Fabaria**<sup>10</sup> } idem, an. levike.
- ¶ **Faneroy** }
- ¶ **Farinacia**, i. medicina laxativa.
- ¶ **Fantastica passio** dicitur quando quis in sompnis diversas fantasias et terribiles ymaginaciones sompniat ut aliquando a sompnis excitetur.
- ¶ **Febrifuga**, centaurea minor.
- ¶ **Fessura** vel }
- ¶ **Fessera** } vitis alba i. brionia.
- ¶ **Fessire** }

<sup>1</sup> Erinaceus, hedgehog.<sup>2</sup> ἐρυσίπτελος.<sup>3</sup> Hirundinaria.<sup>4</sup> ἐσχάρα, eschar, scar.<sup>5</sup> Eviscus, hibiscus.<sup>6</sup> ἐγκάθισμα.<sup>7</sup> Tussilago farfara.<sup>8</sup> Sedum Telephium, Fuchs,

H. S., p. 877.

<sup>9</sup> φαγεῖν.<sup>10</sup> Earle, E. P. N., p. 44, *Fabaria*, faverole. Fuchs, H. S., p. 877,fabaria = crassula major = telephium. With levike compare leomeke (Earle, E. P. N., p. 43) and leomue (id. p. 11), also id. p. 76, *Grassula*, hleomuc.

- ¶ **Ferrugo**, sinder.
- ¶ **Ferrugo** secundum quosdam est arena relicto[a?] in fundo alvei aquæ fabrorum.
- ¶ **Feniculata**, herba longa gracilis quæ nascitur in aquis.
- ¶ **Ferula**, hujus multæ sunt species.
- ¶ Diversarum ejus specierum sunt gumme sagapinum amoniaceum galbanum oppopanacis et asafetida et præter istas est usualis ferula nullam faciens gummam.
- ¶ **Ferrarium** est id quod invenimus in trunco in quo faber refrigerat forcipem.
- ¶ **Feniculus porcinus**, peucedanum idem.
- ¶ **Feniculus Sanctæ Mariæ**, an. tadefenel. Similis est amaruscæ.
- ¶ **Feger**<sup>1</sup>, i. ferne, filix idem.
- ¶ **Febrifuga**, i. arbor Sanctæ Mariæ, matricaria idem.
- ¶ **Fisticus**<sup>2</sup> fructus est testam habens et nucleum.
- ¶ **Filix**, i. ferne.
- ¶ **Filix quercina**, i. polipodium.
- ¶ **Ficida**, galla idem.
- ¶ **Ficus fatua**, i. sicomorum<sup>3</sup>.
- ¶ **Filago**, i. chauvet<sup>4</sup>.
- ¶ **Fiala** dicitur continere 3 i. et 13.<sup>5</sup>
- ¶ **Filipendula** } idem, similis est mil-
- ¶ **Fisalidos** } lefolio.

Sed radicem nodosam habet unico nodo subrubeo oblongo, minor

- autem est millefolio et multum habet floris, et habet stipitem unam gracilem et album florem. Crescit in harenosa terra et quando extrahitur a terra non debet ablui.
- ¶ **Fistula bufonis**, fumus terræ idem, calidus est in primo gradu, siccus in secundo.
- ¶ **Flos eris**, i. cuperosa.
- ¶ **Flos salis**, i. sal subtiliter tritus et pulverizatus.
- ¶ **Flegmon**<sup>6</sup> proprie ponitur pro apostemate sanguineo.
- ¶ **Flamgogum**<sup>7</sup> dicitur medicina purgans flammam [?].
- ¶ **Flos syriacus**, flos malvæ, sed ros syriacus est flos orni.
- ¶ **Flaura**, planta leonis.
- ¶ **Flammula**, i. sperwort, calidus est et siccus in quarto gradu.
- ¶ **Flosmus**<sup>8</sup>, tapsus barbatus idem.
- ¶ **Focilia** sunt ossa a cubito usque ad manum.
- ¶ **Folium paradisi**, malabattrum idem.
- ¶ **Foliorum** quando simpliciter ponitur in receptis folia sunt gariofili.
- ¶ **Fomentacio** est membri positio in decoctione aliquarum herbarum aut cum spongia, vel pannum lineum illa aqua infundatur et super membrum ponatur et sæpe renovetur.

<sup>1</sup> Fr. fougère: see post, Fugerole.    <sup>2</sup> πιστάκια, pistachio nuts.    <sup>3</sup> As though συγκόμπος were συγκόμπος.    <sup>4</sup> Perhaps cudweed.    <sup>5</sup> One drachm and a half.    <sup>6</sup> φλεγμονή.  
<sup>7</sup> φλεγμαγωγόν.    <sup>8</sup> φλόμος, mullein, cf. Earle, E. P. N., p. 17, *Fromos*, vel *lucernaris*, vel *insana*, vel *lucubros*, candel-wyrt.



- ¶ **Fragaria** } an. straubery.  
 ¶ **Fraser** }  
 ¶ **Fresgunda**<sup>1</sup>, i. bruscus.  
 ¶ **Frugalitas** paupertas est voluntaria.  
 ¶ **Fumus terræ**, fumeter.  
 ¶ **Furfurista** est passio capitis cum a capite vel aliunde resolvuntur squamæ similes furfuribus.  
 ¶ **Fuga demonum**<sup>2</sup>, herba Sancti Johannis.  
 ¶ **Fugerole**, an. ferne yat growes on londe.  
 ¶ **Fustis titimalli**, i. esula<sup>3</sup>.  
 ¶ **Fulfel**, i. piper usuale.  
 ¶ **Fuligo** illa est mortuæ carnis corrosiva quæ raditur a funda patellæ veteris vel cacabi<sup>4</sup>.  
 ¶ **Fu**, valeriana idem.  
 ¶ **Fulful** fructus est similis in virtute glandi, durus, ponticus in sapore, frigidus et siccus in secundogradu.  
 ¶ **Fungus abietis**, agaricus idem.  
  
 ¶ **Galac**<sup>5</sup>, lac.  
 ¶ **Galle**, i. poma quercina.  
 ¶ **Gagates**, lapis est qui trahit paleas et cortices tritici, i. geet<sup>6</sup>.  
 ¶ **Gallitricum**<sup>7</sup> } i. centrum galli, i.  
 ¶ **Galli crista** } oculus Christi.  
 ¶ **Garioflus**<sup>8</sup> **agrestis**, i. asarum.  
 ¶ **Garioflata**, avancia idem.  
 ¶ **Gasith**, i. eupatorium.  
 ¶ **Gayl**, i. mirta<sup>9</sup>.  
  
 ¶ **Gersa** est quoddam album quod fit de radice brionix cucumeris agrestis et similia.  
 ¶ **Gezar**, i. baucia.  
 ¶ **Genesta** } idem, i. mirica, reubis  
 ¶ **Genestula** } [rubus?] agrestis idem.  
 ¶ **Gentiana**, baldemoyne, careswete, idem.  
 ¶ **Germandria major**, quercula major, camepiteos idem sunt.  
 ¶ **Germandrea minor**, quercula minor, camedreos idem sunt.  
 ¶ **Germandrea simpliciter**, camedreos.  
 ¶ **Geniculata**, poligonia idem.  
 ¶ **Gith** est nomen equivocum, s. ad ciminum Ethiopicum et ad nigellam, et est gith nomen indeclinabile.  
 ¶ **Gipsus**<sup>10</sup> **plastrum**, terra glutinosa cujus quædam species est lucida, et hoc dicitur specular.  
 ¶ **Gladiolus**, accorus idem.  
 ¶ **Gladiolus ortensis**, i. yris.  
 ¶ **Glaucum agreste**, i. celidonia agrestis.  
 ¶ **Glaumatici** dicuntur qui oculos apertos habent et non vident.  
 ¶ **Glis** animal, **glis** terra tenax, **glis** lappa vocatur.  
 ¶ **Glabries**, i. tineæ<sup>11</sup>.  
 ¶ **Glicon**<sup>12</sup> } idem sunt, i. pulegium  
 ¶ **Gliconum** } regale.

<sup>1</sup> Earle, E. P. N., p. 45, *Frisgonem*, fresgun, cue-hole (= cneholen, i. e. butcher's broom).

<sup>2</sup> It. caccia diavoli.

<sup>3</sup> Spurge; cf. Fuchs, H. S., p. 888.

<sup>4</sup> κάκκαβος, κακκάβη.

<sup>5</sup> γάλα.

<sup>6</sup> Jet.

<sup>7</sup> καλλίτριχον.

<sup>8</sup> καρνύφλλον.

<sup>9</sup> Earle, E. P. N., p. 48, *Mirtus*, gazel.

<sup>10</sup> γύψος.

<sup>11</sup> Possibly Ring-worm; cf. post, Tinea.

<sup>12</sup> γλήχων,

pennyroyal.

- ☞ **Grinicus**, cuscute idem.
- ☞ **Glicoricia**, i. liquoricia.
- ☞ **Glaucia**, i. celidonia.
- ☞ **Glicida**, i. pionia.
- ☞ **Golena**<sup>1</sup>, i. organum.
- ☞ **Gonorrhea**, i. fluxus spermatis involuntarius.
- ☞ **Gratum solis**, i. milium solis, i. gromil.
- ☞ **Gramen** est nomen cuiuslibet herbæ, tamen specialiter accipitur in medicina pro quadam herba cujus radix usualiter ponitur in oximelle et in multis aliis, an<sup>ce</sup>. quikes.
- ☞ **Gratia dei** similis est ypericon in foliis sed major. Quidam dicunt quod est herba quæ dicitur morsus diaboli.
- ☞ **Gutta**, i. armoniacum.
- ☞ **Gummi juniperi**, i. vernix.
- ☞ **Gummi** quando simpliciter de arabico intelligitur.
- ☞ **Gummi pini**, i. pix resina, i. sagapinum<sup>2</sup> vel serapinum secundum quosdam.
- ☞ **Gusis**, i. galbanum.

**Hasce** vel **hace**, i. ysoopus yspanus.

- ☞ **Harmer**, i. fructus juniperi.
- ☞ **Hæth**, i. tribulus vel balaustia.
- ☞ **Hastula regia**, i. woderove.
- ☞ **Halsewort**, i. crassula major<sup>3</sup>.

- ☞ **Herpillum**, serpillum idem.
- ☞ **Hebel**, i. savina vel juniperus.
- ☞ **Hezerehassen**, i. vitis alba.
- ☞ **Herba paralis**, i. coustlop, alia est a primula veris.
- ☞ **Hericius** sive **erinacius**<sup>4</sup> animal est spinosum.
- ☞ **Herba leporina**, i. satirion.
- ☞ **Herba matricis**<sup>5</sup> stipitem habet quadratum rubeum.
- ☞ **Herisipila**<sup>6</sup>, i. ignis sacer vel acer.
- ☞ **Herba Sancti Johannis** } idem, i.
- ☞ **Herba perforata**<sup>7</sup> } ypericon.
- ☞ **Herba aquilaris**, i. celidonia.
- ☞ **Hennekersen**, i. bursa pastoris.
- ☞ **Herba catholica**, i. laureola<sup>8</sup>, vel secundum quosdam idem est quod atriplex.
- ☞ **Herba Sancti Petri**, primula veris idem.
- ☞ **Herba luminaria**<sup>9</sup>, tapsus barbatus idem.
- ☞ **Herba acetosa**, acedula idem.
- ☞ **Herba fullonis**, borith idem.
- ☞ **Herba cruciata**, i. croyse.
- ☞ **Herba colubrina**, serpentaria idem.
- ☞ **Herba fortis**, i. absinthium.
- ☞ **Herba pigmentaria**, melissa idem.
- ☞ **Herba pedicularis**<sup>10</sup>, stafisagria idem.
- ☞ **Herba fabaria**<sup>3</sup>, i. crassula.

<sup>1</sup> Earle, E. P. N., p. 24, *Horidamum*, elone; p. 30, *Orianthum*, colone; p. 79, *Origanum*, curmelle vel elene. 'Origanum quod Latine Colena interpretatur propter quod infusum coloret vinum.' Isid. xvii. 9.    <sup>2</sup> σαγάπνον.    <sup>3</sup> I.e. sedum telephium.    <sup>4</sup> Erinaceus, hedgehog.

<sup>5</sup> Matricaria.    <sup>6</sup> ἐρυσίπτελας.    <sup>7</sup> From the punctures in the leaves.    <sup>8</sup> Spurge,

so that Catholica may be Cathartica; cf. Earle, E. P. N., p. 27, *Catharticum*, libb-corn.

<sup>9</sup> Earle, E. P. N., p. 17, *Lucernaris*.

<sup>10</sup> See ante Caputputgium.

- ☞ **Herba splenion**<sup>1</sup>, i. lingua cervina, scolopendria idem.
- ☞ **Herba Stæ. Mariæ**, i. febrifuga, vel secundum quosdam idem est quod athanasia.
- ☞ **Herba judaica**, tetrahit idem.
- ☞ **Herba venti**<sup>2</sup>, i. scabiosa secundum quosdam.
- ☞ **Herba muscata**<sup>3</sup>, i. hastula regia, woderove.
- ☞ **Harefote**, i. avancia<sup>4</sup>.
- ☞ **Herba siriaca**, i. malve.
- ☞ **Herba christiana** similis est amaruscæ.
- ☞ **Herba aaron**, i. pes vituli<sup>5</sup>.
- ☞ **Herba scelerata**, i. apium risus.
- ☞ **Herbe pelerine**, i. gosegresse.
- ☞ **Hippia**<sup>6</sup>, i. chyken mete.
- ☞ **Hyalon**<sup>7</sup>, i. vitrum.
- ☞ **Hozorus**, i. liquoricia.
- ☞ **Hod**, i. lignum aloes.
- ☞ **Homospalta**<sup>8</sup> est spatium ab humero usque ad caput spinæ superioris, vel dicitur planicies illa super quam onera feruntur.
- Jacia alba**, scabiosa.
- ☞ **Jacia nigra**, matfelonn<sup>9</sup>.
- ☞ **Iarus**, barba aaron, pes vituli, idem; cornuta habet folia: i. zekesterse<sup>10</sup>.
- ☞ **Iabrot**, i. radix mandragoræ.
- ☞ **Jacinetus** equivocum est ad lapidem et florem.
- ☞ **Ydropisis**<sup>11</sup> est defectus virtutis digestivæ in epate inflationem membrorum generans.
- ☞ **Idromel**<sup>12</sup> fit ex melle et aqua frigida sine omni decoctione, multociens tamen sumitur pro mulsa.
- ☞ **Idromel** sic fit, recipe ii. partes aquæ et tertiam mellis. Quidam autem dicunt quod hydromelle et succo macianorum<sup>13</sup> est commixtum.
- ☞ **Ydroleon**<sup>14</sup> fit ex oleo olivarum et aqua, ita ut sint ii. partes aquæ et tertia olei.
- ☞ **Ydrogogum**<sup>15</sup>, i. purgans aquosos humores, et dicitur ab ydor quod est aqua et agos quod est ducere, quasi educens aquosos humores.
- ☞ **Ydrophouia**<sup>16</sup> dicuntur timentes aquam. Ydor enim grece latine dicitur aqua, et phouos metus.
- ☞ **Iersa** autem proprie fit de iaro et serpentaria, cerusa vero de plumbo, quæ pessima est, corrumpit autem dentes et facit os fetere.
- ☞ **Ierse**, i. ceruse.

<sup>1</sup> ἀσπλήγιον, milt-waste, σπληνοδάπανος, Nic. Myreps, viii. 82; cf. Plin., Hist. Nat., xxv. 5; and Earle, E. P. N., p. 33, *Spimon*, vel *reuerion*, brun-wyrt (probably *Splenion* vel *Teucrion*).

<sup>2</sup> Anemone, ἀνεμώνη. <sup>3</sup> Earle, E. P. N., p. 90. <sup>4</sup> Earle, E. P. N., p. 42, *Avencia*, avence, hare-fot; and also p. 5, *Leporis pes*, þ is Haran hig. <sup>5</sup> From the shape of the leaf.

<sup>6</sup> See post sub Ippia. <sup>7</sup> ὕαλος. <sup>8</sup> ὁμοσπλάτη. <sup>9</sup> Frequent in Torriano's

Dict. for knapweed. <sup>10</sup> Identical in sense and derivation with *wakerobin* and *cuckoopintle*;

ζεκες = Ger. Gaukes. <sup>11</sup> ὕδροπιάσις, hydropisis, Plin. Hist. Nat., xx. 3. <sup>12</sup> ὕδρόμελι.

<sup>13</sup> See post sub Mala maciana. <sup>14</sup> ὕδρέλαιον. <sup>15</sup> ὕδραγωγόν. <sup>16</sup> ὕδροφοβία.

- ☞ **Yera**<sup>1</sup> interpretatur sacra, inde yeralogo<sup>2</sup>, yerapigra i. sacra amara, pigra<sup>3</sup> enim interpretatur amarum, et yera ruſini et alia hujusmodi.
- ☞ **Ilafeos**, i. bardona<sup>4</sup> sive lappa inversa quod idem est.
- ☞ **Yliaca**<sup>5</sup> est passio intestinorum gracilium cum constipatione ventris et frequenti vomitu et dolore vehementi.
- ☞ **Inpetigo** est scabies sicca.
- ☞ **Inopos**<sup>6</sup> est color urinæ vergens in nigredinem ut vinum nigrum.
- ☞ **Incuba** solsequium cicoreaque sponsaque solis.
- ☞ **Incubus**<sup>7</sup> nomen est morbi.
- ☞ **Jovis barba**<sup>8</sup>, semperviva idem.
- ☞ **Ypericon**<sup>9</sup>, herba Sancti Johannis.
- ☞ **Ipoquistidos**<sup>10</sup> est succus fungi qui nascitur ad pedem rosæ caninæ.
- ☞ **Ippia**<sup>11</sup>, i. morsus gallinæ, hujus autem duæ sunt species s. major et minor.
- ☞ **Ippia major**, i. pimpinella cum flore rubeo.
- ☞ **Ippia minor**, i. chickenmète.  
Ippia gallinæ mors est morippia morsus.
- ☞ **Ypocondrium**<sup>12</sup> est locus sub ténritatē costarum, et dicitur ab ypos quod est sub, et condrium<sup>13</sup> costa.
- ☞ **Ypostasis** est superfluitas tērciæ digestionis, et sic dicitur quasi substans.
- ☞ **Yringus**, salinca idem.
- ☞ **Yris purpureum** florem (in modum azuri) gerit, yreos album : Gladiolus croceum, sed spatula fetida<sup>14</sup> nullum.
- ☞ **Yris illirica**, i. gladiolus ortensis.
- ☞ **Yrinum**<sup>15</sup> olivum, i. de yri illirica.
- ☞ **Yri**, i. radices quæ yreos appellantur.
- ☞ **Ysopus**<sup>16</sup> humida est sordities aggregata super lanam yliorum ovium, vel lana non lota decocta in aqua et inde residente erit pinguedo viscosa quæ dicitur ysopus humida.
- ☞ **Ysopus cerotum**, succus lanæ succidæ per decoctionem extractus.
- ☞ **Ysopus**<sup>17</sup> agrestis, satureia idem.

<sup>1</sup> *λερά*, a nostrum or receipt, see post, p. 44.

<sup>4</sup> Burdock; see ante Bardana.

<sup>5</sup> Lat. *ilia*.

<sup>2</sup> *λερά Λογαδίου*.

<sup>3</sup> *πικρά*, aloe.

<sup>6</sup> *όινος, οίνωσις*.

<sup>7</sup> Nightmare in

the mythological stage.

<sup>8</sup> Earle, E. P. N., p. 47, *Jovis barba*, jubarbe, singrene; Fuchs,

H. S., p. 40.

<sup>9</sup> *ύπερικος*; cf. *έπελη*, heath.

<sup>10</sup> *ύποκιστίς*. Cf. Earle, E. P. N., p. 47.

*Ypoquistidos*, hundes-rose. According to Gerarde (Lond. 1636), p. 1281, the Holly Rose is called in Greek *κιστος* or *κισθος*, in Latin *rosa sylvatica*, and of divers *rosa canina*, but not properly. The fungous excrescence growing from its root is called *ύποκιστίς* and also *κτινιος*; it is (p. 1275) sometimes yellow, sometimes green, sometimes white, and from it is extracted a juice called in shops Hypocistis.

<sup>11</sup> Earle, E. P. N., p. 59, *Hec Ippia*, chekyn-mette; also p. 65, *Hec morsuspoli*, a schkyn-w . . . , which is doubtless *morsus pulli*; p. 46, *Intiba*, muruns, chikne-mete, where something has got wrong in *Intiba*; also p. 33, *Muronis*, cicena mete.

<sup>12</sup> *χόνδρος*.

<sup>13</sup> Fuchs, H. S., p. 869.

<sup>14</sup> *ίμινον*.

<sup>15</sup> *όλίση*; cf. Plin., Hist. Nat., xxix. 2.

<sup>17</sup> *ύσσωνος*.

- ☞ **Ysculi**<sup>1</sup> sunt vermes terræ i. lumbrici.
- ☞ **Ysofagus**<sup>2</sup> est via cibi in gutture, vel sic,
- ☞ **Ysofagus** est membrum oblongum rotundum carnosum, a radicibus linguæ incipiens usque ad meri, i. os stomachi, protensum.
- ☞ **Ysinon** est inter ysofagum et tracheam arteriam.
- ☞ **Yekesterse**<sup>3</sup>, barba aaron, pes vituli.
- ☞ **Inguines** sunt partes ex utraque parte pectinis sub umbilico ubi s. conjunguntur coxæ hanchis. Ibi nascuntur bubones inferiores quæ sunt emunctoria epatis sicut subassellæ cordis.
- ☞ **Iusquiamus**, an. henebon<sup>4</sup>, cujus est triplex maneries alb. ruf. et nig. sed nigra est mortifera, aliæ duæ competunt medicinæ.
- ☞ **Jujube**<sup>5</sup>, i. poma Sancti Johannis, fructus est calidus et humidus in primo gradu.
- ☞ **Jumex**, i. vacca juvenis.
- ☞ **Juniperus**, an. quikentre.
- ☞ **Grana Juniperi**, uva et semen ejusdem.

**Kalendula** est herba crescens in hortis portans florem rubeum vel

croceum de quibus floribus faciunt sibi juveniculæ coronas, solsequium idem.

- ☞ **Katarticum**, i. laxativum.
- ☞ **Kacabre**<sup>6</sup>, i. lambre.
- ☞ **Karabe**, i. vernix.
- ☞ **Kartamus**<sup>7</sup> est semen croci orientalis.
- ☞ **Kannus**, caysel.
- ☞ **Karmen** } i. siler montanum.
- ☞ **Kermon** }
- ☞ **Keysim**, i. levisticum.
- ☞ **Kerse**, i. cinamomum.
- ☞ **Kekingi**<sup>8</sup> species est solatri.
- ☞ **Kebuli** species est mirabolanorum,
- ☞ **Keiri**<sup>9</sup>, i. violaria. Crescit super muros cum floribus croceis in Aprili.
- ☞ **Kyanos**<sup>10</sup> est color urinæ varius, mixtus ex albo nigro et rubeo, vel est color ut purpura.
- ☞ **Kylis**<sup>11</sup> succus, et kylis vena quædam.
- ☞ **Kyst**<sup>12</sup>, i. st. i. et ß.

**Lapacium**<sup>13</sup>, an. dock, hujus sunt ii. species s. acutum et rotundum. Quando simpliciter acutum intelligitur.

- ☞ **Lappa major**, i. bardona<sup>14</sup>.
- ☞ **Lappa incisa**, i. agrimonia.
- ☞ **Lana succida**<sup>15</sup>, i. non lota.
- ☞ **Lactuca agrestis**, i. scariola<sup>16</sup>.

<sup>1</sup> σκώληξ? Cf. Serapion, p. 284, 'Cheratin id est ysculi, vel lumbrici terreni.'

<sup>2</sup> οἰσοφάγος.

<sup>3</sup> See ante sub Iarus. <sup>4</sup> Earle, E. P. N., p. 47, *Jusquiamus*, chenille, hennebone; i.e. *Hyoscyamus*, henbane (Ger. Bohne = κίσμος). <sup>5</sup> ζίζυφον. <sup>6</sup> See ante Cacabre. <sup>7</sup> κνήκος, see Gerarde.

<sup>8</sup> Alkakengi. <sup>9</sup> Wall-flower, cheirantha cheiri. Fuchs, H. S., p. 512, 'officinis Mauritanâ voce Cheiri vel keirin appellatur.' <sup>10</sup> κύνειος. <sup>11</sup> χυλός. <sup>12</sup> An Arabic measure; see Holyoke.

<sup>13</sup> λάπαθον.

<sup>14</sup> Earle, E. P. N., p. 46, *Lappa*, bardane, clote; i.e. *Arctium Lappa*. <sup>15</sup> See ante sub Ysopus.

<sup>16</sup> Scariola, Fuchs, H. S., p. 742.

- ☞ **Lactuca silvestris**, i. endivia.  
 ☞ **Lac papaveris**, i. opium.  
 ☞ **Lacca** est gumma herbæ.  
 ☞ **Laccarides**<sup>1</sup>, semen laureolæ.  
 ☞ **Ladanum**<sup>2</sup> dicitur nasci de rore celi, unde dicitur quod ladanum est jus coagulatum cadens super prunas, et est calidæ et siccæ complexionis.  
 ☞ **Lactucella**, endivia, scariola, sowethistel idem sunt secundum quosdam.  
 ☞ **Labrum veneris**<sup>3</sup>, an. wokethistel<sup>4</sup>.  
 ☞ **Lapis armenicus** dicitur a regione illa.  
 ☞ **Lapis lincis**<sup>5</sup> dicunt quidam quod fit de urina lincis tempore petulantia, quæ induratur in lapidem.  
 ☞ **Lapis judaicus**, i. agapis vel agatis<sup>6</sup>.  
 ☞ **Lasar**<sup>7</sup>, i. asafetida.  
 ☞ **Lactarides**<sup>1</sup> sunt catapuciæ<sup>8</sup> secundum quosdam.  
 ☞ **Lepida**<sup>9</sup>, i. squama, inde  
 ☞ **Lepidos calcis**<sup>10</sup>, i. squama sive batitura eris.  
**Leucopiper**, i. piper album. Græci autem pro albo pipere accipiunt quoddam minutum planum sine rugis quod invenitur in pipere

- nigro, sed apotecarii nostri pro eo utuntur quibusdam cathapuciis<sup>8</sup> magnis.  
 ☞ **Lentigo** super aquam crescit, anco. enedmete<sup>11</sup>.  
 ☞ **Lempnias**, auripigmentum idem.  
 ☞ **Lienteria**<sup>12</sup> est fluxus ventris quando qualis cibus recipitur talis emititur, et dicitur lienteria a levitate interiorum i. intestinorum, ideo cibus cito labefacit a stomacho.  
 ☞ **Lignum crucis**, i. viscus quercinus,  
 ☞ **Lingua passerina**, i. poligonia vel centinodium.  
 ☞ **Lingua arietis**<sup>13</sup>, i. arnoglossa.  
 ☞ **Lingua agni**, i. plantago.  
 ☞ **Lingua avis**<sup>14</sup>, herba quædam, et quandoque accipitur pro semine fraxini.  
 ☞ **Lingua avis**, i. stichewort i. pigle.  
 ☞ **Lingua cervina**, scolopendria idem.  
 ☞ **Litargia**<sup>15</sup> est passio capitis in parte posteriori subter craneum, vel sic, **litargia** est oblivio mentis quæ fit ex flemate [?] replente partem cerebri superiorem.  
 ☞ **Litargia** dicitur oblivio cum sompno, et a quibusdam dicitur subeth<sup>16</sup>.

<sup>1</sup> Earle, E. P. N., p. 7, *Lacterida* (=τιθύμαλλος γαλακτίτης); and p. 29, *Lacyride*, lib-corn; also id. p. 77. <sup>2</sup> λήδανον—so that prunas must mean λήδον. <sup>3</sup> Venus's Laver, or Bason, the

Teasel, from holding water, which procured for it the name Dipsacus. Fuchs, Hist. Stirp., p. 251.

<sup>4</sup> Perhaps *walk-thistle*; It. gualcare; and *walker*, a fuller. <sup>5</sup> λυγκούριον as though from λυγκός ούρος; see Pliny, Hist. Nat., xxxvii. 2. <sup>6</sup> Achates, agate. <sup>7</sup> Plin. Hist. Nat., xix. 3, Laser, the juice of the *laserpitium*, or *silphium* of Cyrene; cf. Herod., iv. 169. <sup>8</sup> Spurge, *καταπότια*.

<sup>9</sup> λεπός. <sup>10</sup> λεπιδόχαλκος = λεπός χαλκού, Diosc. v. 89, 90. <sup>11</sup> I. e. Duck-meat. Ened, Lat. anas, Ger. Ente; cf. Promptorium Parvulorum, p. 140, 'Lenticula, endemete, for dooke-lyngys.' The word has almost entirely disappeared—its last trace being in the *d* of *drake* (enterik).

<sup>12</sup> λειεντερία. <sup>13</sup> Lamb's tongue Plantain. <sup>14</sup> It. lingua d' uccelli, for the keys of the ash; Torriano.

<sup>15</sup> ληθαργία. <sup>16</sup> See ante Asubeth.

- ☞ **Lilium celeste**, cujus radix dicitur yreos.
- ☞ **Linochides**<sup>1</sup>, i. mercurialis.
- ☞ **Libanotides**<sup>2</sup>, i. ros marinus.
- ☞ **Liquiricia**, i. glicoricia idem.
- ☞ **Lilifagus**, salvia agrestis idem.
- ☞ **Ligustrum** est quasi agreste lilium, i. flos minoris volubilis<sup>3</sup> ascendens sepes.
- ☞ **Ligustrum**, i. corrigiola<sup>4</sup> idem.
- ☞ **Licium**<sup>5</sup> fit de succo caprifolii, sed non fit apud nos.
- Litargirum** est faex auri sive argenti sive eorum spuma, est quando simpliciter auri.
- ☞ **Lilium aquaticum**, an. edocke<sup>6</sup>; flos ejus nenufar.
- ☞ **Lignum aloes**, i. lignum amarum.
- ☞ **Lymphaticus**<sup>7</sup>, i. lunaticus.
- ☞ **Linaria**, i. wilde flax.
- ☞ **Lollium**, zizannia<sup>8</sup> idem.
- ☞ **Locium**, i. urina.
- ☞ **Lohoc**<sup>9</sup>, i. confectio quæ lambi dicitur.
- ☞ **Luf**<sup>10</sup>, i. herba serpentaria.
- ☞ **Lupinus**, faba egiptiaca.
- ☞ **Lumbrioi**, vermes longi terrestres.
- ☞ **Lumbi** sunt carnes illæ musculosæ quæ spinæ adhærent et etiam renibus a dextra et a sinistra.
- Malabatrū**<sup>11</sup>, folium paradisi idem, latum habet folium et subalbidum boni odoris, quod invenitur in paludibus Indiæ.
- ☞ **Maratrum**<sup>12</sup>, feniculus, tam semen quam herba.
- ☞ **Macropiper**, i. piper longum.
- ☞ **Magnes lapis** est qui et adamas dicitur et diamas, i. durissimus ille lapis.
- ☞ **Malum granatum**<sup>13</sup> } idem.
- ☞ **Malum punicum** } idem.
- ☞ **Mala maciana**<sup>14</sup> } idem sunt secundum quosdam,
- ☞ **Mala silvestria** } sed intellige quod mala maciana sunt mala usualia et domestica.
- ☞ **Mala citonia**, cottana idem, coyns<sup>15</sup>.
- ☞ **Malum** quando simpliciter de pomo usuali intelligitur.
- ☞ **Mala granata** dulcia habent grana rubea.
- ☞ **Mala granata** simpliciter acetosa intelligimus.

<sup>1</sup> Perhaps *λινόζωστις*, Fuchs, H. S., p. 529. <sup>2</sup> *λιβανωτίς*. <sup>3</sup> *Convolvulus minor*. <sup>4</sup> From *corrigia*, a little shoe-latchet, which, however, is properly knot-grass (*Polygonum*); cf. Fuchs, H. S., p. 676. Here, however, Bind-weed (*Convolvulus*) is meant, and perhaps the identification may have been helped by deriving *ligustrum* from *ligare*. In Earle's E. Plant Names *Ligustrum* is called *hunisuge* (p. 19), *hunisuce* (p. 30), and *triffoil*, *hunisuccles* (p. 46); it is also glossed as *primerose* (p. 59), and *cowyslepe* (p. 63). Virgil's 'alba ligustra' (Ecl. ii. 18) has received more than one interpretation. <sup>5</sup> *λύκιον*. <sup>6</sup> I.e. water-dock; cf. Earle, E. P. N., p. 16, *Nimphaea*, *ea-docca*. <sup>7</sup> *Lymphaticus*, perhaps affected with hydrophobia. <sup>8</sup> *ζιζάνια*. <sup>9</sup> An old word equivalent to *linctus*, see Foesius, Pharmacop. Bas. 1561, p. 349. <sup>10</sup> *λούφα*, Diosc. ii. 197. <sup>11</sup> *μαλάβαθρον*, possibly *areca nut*. <sup>12</sup> *μάραθρον*. <sup>13</sup> Pomegranate, Earle, E. P. N., p. 55. <sup>14</sup> Earle, E. P. N., p. 18, *Malus matranus*, *surmelst apulder*; also p. 22, *Meitanum*, *milisc æppel*. <sup>15</sup> See ante sub Cottana.

- ☞ **Martha**, i. valeriana.
- ☞ **Maculatum trifolium**, mellelotum idem est.
- ☞ **Macedonicum**<sup>1</sup>, alexandrinum idem.
- ☞ **Malum terræ**<sup>2</sup>, ciclamen.
- ☞ **Mazakata**, tucetum<sup>3</sup>, hilla, vulgariter salsicia<sup>4</sup>, i. sausither.
- ☞ **Malagma**<sup>5</sup> est mollificativum saniem prohibens.
- ☞ **Marcilia**, i. folia lupina.
- ☞ **Maraharer**, i. caper.
- ☞ **Mabatematicon** vel } i. succus cali-
- ☞ **Mabathemtis** } culi agrestis.
- ☞ **Majorana**<sup>6</sup>, persa samsucus<sup>7</sup>.
- ☞ **Mater herbarum**<sup>8</sup>, arthemesia idem.
- ☞ **Mavaviscus**<sup>9</sup>, altea idem.
- ☞ **Mater silvarum**<sup>10</sup>, i. caprifolium.
- ☞ **Manna** est quoddam dulce quod fit de rore cadente super quasdam herbas vel arbores certis temporibus.
- ☞ **Mandragora** herba est similis consolidæ majori in foliis, sed majora sunt et spissiora et parum aspera. De pomis autem mandragoræ fit oleum mandragoratum.
- ☞ **Mastix** gumma est.
- ☞ **Marubium**, prassium<sup>11</sup> idem, an. horehoun, et dicitur marubium album, aliud autem est marubium rubium sive nigrum quo non utuntur moderni medici.
- ☞ **Marmor album**, i. alabastrum.
- ☞ **Matricaria**, arthemesia idem.
- ☞ **Maguderis**, malva crispis<sup>12</sup>, planta leonis idem.
- ☞ **Macis**<sup>13</sup> non est flos musca muscatæ ut quidam credunt, sed adhæret ipsi nuci muscatæ, circum quidem juxta ramum, ut potest videri in avellana.
- ☞ **Melissa** herba est quæ a quibusdam dicitur baume.
- ☞ **Melissa**, herba pigmentaria idem, an. medewort<sup>14</sup> secundum quosdam.
- ☞ **Mentastrum**, menta agrestis idem.
- ☞ **Mespyla** sunt fructus, meyles<sup>15</sup> idem.
- ☞ **Menta romana**, herba Sanctæ Mariæ.
- ☞ **Melanopiper**, i. piper nigrum.
- ☞ **Meratum vinum**, i. purum.
- ☞ **Merdasengi**, i. litargiri, secundum alios plumbum ustum ablutum.
- ☞ **Melachion**, i. opium.

<sup>1</sup> I.e. Petroselinum; cf. Earle, E. P. N., p. 43, *Closera*, alisaundre, wilde percil. <sup>2</sup> Earle, E. P. N., p. 73, *Cyclaminos*, eortheppel; cf. also pp. 11, 78. <sup>3</sup> Pers. Satt. ii. 42. <sup>4</sup> Sausages. <sup>5</sup> μάλαγμα, it occurs twice in Professor Earle's lists. <sup>6</sup> Marjoram. <sup>7</sup> Its Italian name according to Fuchs, H. S., p. 733, Sansucco Persa. Sambucus (elder) and σάμψυχον (marjoram) are constantly confused; cf. Earle, E. P. N., pp. 9, 33, 82. <sup>8</sup> Earle, E. P. N., p. 26, *Artimisia*, mug-wyrt, merherbarum; cf. also p. 13. <sup>9</sup> Malvaviscus; malva and hibiscus. <sup>10</sup> Earle, E. P. N., p. 44, *Mater silva*, chev[r]efoil, wudebinde; cf. Fuchs, H. S., p. 710. <sup>11</sup> πράσιον. <sup>12</sup> Earle, E. P. N., p. 36, *Malva crispa*. <sup>13</sup> Mace; *nux muscata* is the nutmeg. <sup>14</sup> Earle, E. P. N., p. 13, *Malletina*, mede-wyrt; cf. also pp. 43, 78, and 80. <sup>15</sup> Earle, E. P. N., p. 53, *Hec mesculus*, mele-tre.



- ☞ **Mellicratum** idem est quod mulsa,  
 ☞ sed quidam mellicratum exponunt pro melle et vino, quod craton interpretatur vinum.  
 ☞ **Menta aquatica**, an. horsment.  
 ☞ **Mellilotum**, trifolium aquaticum idem. Similis est sulfuratæ in foliis sed melius redolet, facit autem vaginas semine plenas, cujus semen dicitur corona regia.  
 ☞ **Men**, peucedanum, feniculus porcinus, idem sunt. Herba est similis feniculo sed tortuosa.  
 ☞ **Men**, i. anetum agreste.  
 ☞ **Mentula**, an. gollan, apium emoroidarum idem.  
 ☞ **Meri** sive **ysofagus** est via cibi in collo.  
 ☞ **Melancium**<sup>1</sup>, nigella idem.  
 ☞ **Millefolium** dicitur supercilium Veneris.  
 ☞ **Millefolium minus**, ambrosia quæ satis est odorifera.  
 ☞ **Micha** dicitur medulla ossium spondilium.  
 ☞ **Mirix** } idem, bruer<sup>2</sup> heath, sive  
 ☞ **Mirica** } genesta.  
 ☞ **Mirmix**<sup>3</sup>, sive **mirmicia**, formica.  
 ☞ **Mirmicoleon**, i. leo formicarum.  
 ☞ **Mirtus** sive **mirta** frutex est.  
 ☞ **Mirtillus** autem semen mirti est, an. bloberi secundum quosdam, et a mirto sive mirtillo vinum et olivum mirtinum.  
 ☞ **Mirath** est quidam paniculus sicut pinguedo subtilis extensa circa intestina ad modum cujusdam rethis.  
 ☞ **Milvago**, gariofila agrestis, asara baccara idem sunt.  
 ☞ **Milium solis**, palma Christi, gromil idem.  
 ☞ **Medo**<sup>4</sup> vel **medus**, quasi melos dicitur, et est potus confectus ex melle et aqua et optime decoctus.  
 ☞ **Morella**<sup>5</sup> sive **maurella**, solatrum, uva lupina, strignum idem sunt.  
 ☞ **Morellæ** species quædam dicitur solatrum mortale, cujus flos est niger et fructus rubeus. Est et aliud solatrum ventaticum.  
 ☞ **Mor**, i. mirra.  
 ☞ **Morfea** est cutis foedacio maculosa.  
 ☞ **Morbili** et **variolæ** sunt quædam apostemata sicut pustulæ parvæ supra totam cutim.  
 ☞ **Mora rubi**, blakeberien.  
 ☞ **Modius** est mensura librarum lx.  
 ☞ **Muscus**, nomen est equivocum ad idem, aromaticum et ad illam lanuginem quæ vestit arbores et similiter vestit lapides torrentes.  
 ☞ **Musteleon**, i. olivum mustelinum a musto dictum.  
 ☞ **Murion**<sup>6</sup>, auricula muris idem.  
 ☞ **Muche**, i. bdellium.

<sup>1</sup> μέλανθιον.<sup>2</sup> Cf. Fr. bruyère, quasi brogaria; see Earle, E. P. N., p. 18, *Marica*, vel *brogus*, hæð.<sup>3</sup> μύμηξ.<sup>4</sup> Mead.<sup>5</sup> 'Contrahit a Mauro nomen maurella,'Neckam, De Laud. Div. Sap., vii. 271; with uva lupina cf. Earle, E. P. N., p. 83, *Walupia*, electre; also p. 14, *Strumus*, vel *uva lupina*, niht-scada; and p. 51, *Hoc strigillum*, morelle. Strignum is στρίχνον.<sup>6</sup> Cf. *Muruns*, Earle, E. P. N., p. 33, also p. 46.

- ☞ **Murca**<sup>1</sup> est fæx olei inferior et est inutilis.
- Mulsa** est potus factus ex viii partibus aquæ et nona mellis despumati, et coquitur ad consumptionem tertiæ partis.
- ☞ **Mumia** quiddam est quod invenitur in sepulcris Babiloniorum<sup>2</sup>.
- ☞ **Musteolum** est quoddam oleum de musco et aliis speciebus aromaticis factum.
- Nasturcium**, tam herba quam semen.
- ☞ **Nasturcii** duplex est maneries, est enim nasturcium aquaticum et est ortolanum, sed quando simpliciter ortolanum intelligitur, aquaticum vero dicitur cresso ovis, senacio ovis.
- ☞ **Napi silvestris**, i. rapistri.
- ☞ **Napi**, i. semen sinapis.
- ☞ **Nape** vel **Napia**, semen sinapis.
- ☞ **Napta**<sup>3</sup>, petroleum rubei coloris.
- ☞ **Nardileon** est olivum de spica nardi.
- ☞ **Nardus celtica**, i. spica celtica.
- ☞ **Nardostachium**<sup>4</sup>, spica nardi idem.
- ☞ **Narconticum medicamen**, i. stuporiferum.
- ☞ **Nascale** equivocum est ad pessarium et ad suppositorium.
- ☞ **Nasale** instrumentum injectorium dicitur.
- ☞ **Nausea** est voluntas evomendi sine effectu.
- ☞ **Nenufar** est flos unguis caballinæ aquaticæ, vel est lilium quod crescit in aquis et habet folia lata supernatantia aquam.
- ☞ **Nefrosis** renum est dolor, sive lumborum. Inde nefretici.
- ☞ **Neptha** est herba de qua impregnantur catti<sup>5</sup>.
- ☞ **Nepita** dicitur calamentum minus.
- ☞ **Nera** arbor est quæ fert cerasa nigra.
- ☞ **Nitrum** lapis est albus et salsus.
- ☞ **Nigella**<sup>6</sup>, i. zizannia, cocle.
- ☞ **Noctilopa**<sup>7</sup> est passio in qua debilitatur visus a vespere in antia.
- ☞ **Noli me tangere** est apostema venenosum faciei.

<sup>1</sup> See Amurca.      <sup>2</sup> Babiloniorum here seems to mean Egyptians. In the body of the MS. f. 259, rev. we read, 'Mumia est quædam species quæ in sepulcris mortuorum reperitur. Solebant enim antiqui corpora mortuorum balsamo vel mirra condire ad conservacionem corporum a corrupcione, et apud paganos adhuc ita fit præcipue circa Babiloniam, ubi est copia multa balsami, et hoc faciunt maxime circa cerebrum et spinam, unde sanguis ad cerebrum calore balsami trahitur et excoquitur. Similiter cerebrum aduritur et desiccatur et in mumiam transmutatur. Similiter circa spinam mumia invenitur. Est autem eligenda quæ nigra est et lucida et solida et fetida. Subalbida quidem et obscura et non fetida et quæ facile pulverizatur abicienda est. Mumia calida est et sicca in secundo gradu. Et habet virtutem constringendi, unde valet contra fluxum sanguinis narium et contra vomitum sanguineum et etiam contra dissinteriam et ad multa alia.'  
*νάφθα.*      <sup>4</sup> *νάρδου σπάχvus.*      <sup>5</sup> Catmint.      <sup>6</sup> Hence Neele. Earle, E. P. N., p. 42, *Zizania*, neele, cockel. Fr. nielle.      <sup>7</sup> *νυκτάλωψ*, apparently with Galen's interpretation.

- ☞ **Nucleus**, quando simpliciter de nucleo pineæ intelligitur.  
 ☞ **Nux pontica**, avellana idem.  
 ☞ **Nux romana**, i. cakabre.  
 ☞ **Nux mirifica**, nux muscata idem.

**Obtalmia** est apostema calidum oculi.

- ☞ **Oceum**<sup>1</sup>, i. folliculus testiculorum.  
 ☞ **Ocitacio**<sup>2</sup> fit ex fumo et ventositate musculos gulæ replente.  
 ☞ **Oculus Christi**, i. centrum galli.  
 ☞ **Oculus Christi** similis est oculo consulis nisi quod redolet illa non et habet florem citrinum.  
 ☞ **Oculus licii**, i. volubile majus, i. caprifolium.  
 ☞ **Oculus lucidus**, i. licium.  
 ☞ **Oggi**, i. accorus.  
 ☞ **Olivum** quando simpliciter olivarum intellige.  
 ☞ **Olivum de been**, i. olivum de pipere albo.  
 ☞ **Oleander** sive **oleaster** arbor est, s. oliva silvestris.  
 ☞ **Olei ciprini**, i. de cipresso.  
 ☞ **Omentum**, zirbus, abdomen, sagimen, arvina, auxungia idem sunt, quando simpliciter porcina intelligitur.  
 ☞ **Opii** tres sunt species s. tebaicum, tranense<sup>3</sup> et opium miconis<sup>4</sup>.  
 ☞ **Opium** quando simpliciter tebaicum intelligitur, et id est forcus

narconticum, et fit de lacte papaveris nigri.

- ☞ **Opopanax**<sup>5</sup> gummi est cujusdam ferulæ.  
 ☞ **Opium quirinacium**<sup>6</sup>, asafetida idem.  
 ☞ **Opirus**, panis est mundus a furfure.  
 ☞ **Opocissi**<sup>7</sup>, i. gummi ederae.  
 ☞ **Opobalsamum**, i. succus balsami viz. ipsum balsamum.  
 ☞ **Origanum** secundum quosdam idem est quod pulegium majus, videlicet regale.  
 ☞ **Origanum** et pulegium assimilantur, differentia tamen patet in hoc versu,  
 Rubet in origano stipes, viret in calamento.  
 ☞ **Orion**, centinodium idem.  
 ☞ **Orobis**<sup>8</sup> sive **orobum** est pisa agrestis, s. muspese.  
 ☞ **Ornix**<sup>9</sup> est perdix vel gallina silvestris.  
 ☞ **Orexia**<sup>10</sup>, i. vomitus exiens ab ore.  
 ☞ **Orexia**, -**xia**, i. multa comestio vel nimium desiderium comedendi.  
 ☞ **Osmunda** herba est, an. everferne<sup>11</sup>.  
 ☞ **Osteum**, i. bursa testiculorum.  
 ☞ **Ova appala**<sup>12</sup>, i. sine pelle vel sorbilia.  
 ☞ **Ova crapula**, i. aqua cocta vel frixa.  
 ☞ **Oxigalac**, i. lac acetosum.  
 ☞ **Oxifenicia**, i. tamarindi, i. dactalus acetosus<sup>13</sup>.

<sup>1</sup> ὄσχεον.

<sup>2</sup> Oscitatio.

<sup>3</sup> Cf. the body of the MS. fol. 261, 'quod apud Tranensem

civitatem Apuliæ fit.'

<sup>4</sup> μήκανος.

<sup>5</sup> The juice of πάναξ or πάνακες.

<sup>6</sup> Cyrenaicum,

see ante sub Lasar.

<sup>7</sup> κισσός.

<sup>8</sup> ὄροβος.

<sup>9</sup> ὄρνις.

<sup>10</sup> ξρευξίς.

<sup>11</sup> Ever = Ger. Eber, boar; cf. Earle, E. P. N., Efer-fearn, p. 14; and also pp. 6, 28, 29, 31.

<sup>12</sup> φὰ ἀπαλά, Diosc. ii. 54.

<sup>13</sup> Date, δάκτυλος, the fruit of the φοίνιξ.

- ☞ **Oxilapacium**<sup>1</sup>, i. acedula, souredock.  
 ☞ **Oxyndrele**, i. selfhele.  
 ☞ **Ozimum**, i. semen basiliconis.  
 ☞ **Ostrea**<sup>2</sup>, piscis degens in concha.

**Paripleumonia**<sup>3</sup> sive **paripleumonion** apostema calidum pulmonis est.

- ☞ **Panis cuculi**<sup>4</sup>, alleluia idem.  
 ☞ **Palma Christi**, grana solis idem, stipitem habet quadratum sed viride[m], herba autem matricis stipitem similiter habet quadratum sed rubeum.  
 ☞ **Passula**, uva passa idem.  
 ☞ **Panis porcinus**<sup>5</sup>, ciclamen idem.  
 ☞ **Paciencia**<sup>6</sup> herba est, i. aristologia.  
 ☞ **Persicaria minor**, an. colerage<sup>7</sup>.  
 ☞ **Pampinus**, folia vitis.  
 ☞ **Paliurus**, cicer domesticus, vel sic,  
 ☞ **Paliurus**, an. heth.  
 ☞ **Panaricium**<sup>8</sup>, apostema calidum in extremitatibus digitorum.  
 ☞ **Paratella**<sup>9</sup>, i. mellilotum.  
 ☞ **Pastinaca**, an. skirwhite.  
 ☞ **Paritoneon**<sup>10</sup>, est locus inter anum et pudenda.  
 ☞ **Parocide**<sup>11</sup>, tumores circa aures.  
 ☞ **Peucedona**, feniculus porcinus.

- ☞ **Peucedona**<sup>12</sup>, i. cammoc secundum quosdam.  
 ☞ **Pes leporis**<sup>13</sup>, avancia idem.  
 ☞ **Pes vituli**<sup>14</sup>, i. yekesterse.  
 ☞ **Pes corvi**<sup>15</sup>, i. apium emoroidarum.  
 ☞ **Pes leonis**, similis est pedi corvi.  
 ☞ **Pes leonis**, i. pentafilon secundum quosdam.  
 ☞ **Pes ancipitris**<sup>16</sup>, i. columbina.  
 ☞ **Petrocelinum macedonicum**, stanmarche idem.  
 ☞ **Peristerion**<sup>17</sup>, i. vervena.  
 ☞ **Pedicon**, i. epileucia.  
 ☞ **Pepones**<sup>18</sup>, i. melones.  
**Petraleum**<sup>19</sup>, i. olivum quod resudit de petra.  
 ☞ **Petra vini**, i. tartarum.  
**Pessarium** est equivocum tam ad instrumentum quam ad injectum.  
 ☞ **Petala**, cortices tritici.  
**Pecten** equivocum est ad locum circa membra venerea et ad id instrumentum dentale, vel sic, per **pectinem** intelligimus illum locum qui est inter virilia et ventrem.  
 ☞ **Pelvette**<sup>20</sup>, mouser.  
**Perforata**, herba Sancti Johannis.

<sup>1</sup> δξυλάπαθον. <sup>2</sup> Oyster. <sup>3</sup> περιπλευμονία. <sup>4</sup> Wood-sorrel; cf. ante Alleluia. <sup>5</sup> Sow-bread.  
<sup>6</sup> Cf. Aristologia. Patience is Monk's Rhubarb. <sup>7</sup> It has an equivalent English name.  
<sup>8</sup> παρωνυχία, It. panariccio, whitlow. <sup>9</sup> Generally Paratella is Dock, hence Fr. pabelle; cf. Earle, E. P. N., p. 58, *Hec paradilla*, a doke. <sup>10</sup> περιτόναιον. <sup>11</sup> παρωνίδες.  
<sup>12</sup> Probably from its prickles; Gr. πευκεδανός. <sup>13</sup> Cf. ante Harefote. <sup>14</sup> See sub Iarus.  
<sup>15</sup> Pilewort Crow-foot = Ranunculus Ficaria. <sup>16</sup> Accipitris. <sup>17</sup> περιστερών. <sup>18</sup> πέπωνες.  
<sup>19</sup> Petroleum. <sup>20</sup> Earle, E. P. N., p. 43, *Pilosella*, pelusella, mus-ere.

☞ **Pleumonia**, pulmonis est vitium cum dolore vehementi et suspirio.

☞ **Pes pulli** } idem, purcelan.

☞ **Portulaca** }

☞ **Pionia agrestis**, celidonia.

☞ **Piganum**<sup>1</sup>, semen rutæ agrestis [vel herba<sup>2</sup>].

☞ **Piretrum**, radix est acutum multum.

**Pix liquida** } idem, terpiche.

☞ **Picula**

**Piper album** non habemus, sed

☞ loco ejus ponunt quidam catapucias.

**Pistacia**<sup>3</sup> est fructus similis avellanis.

☞ **Pix**, picis multa sunt genera sed quando simpliciter de navali intelligitur.

**Pinea**, fructus arboris est quæ vocatur pinus.

☞

**Pituita** est viscosus humor in ore conglutinatus.

☞ **Pituitas** est frigidus et viscosus humor existens in spiritualibus.

**Pipiones**<sup>4</sup> sunt pulli columbarum.

☞ **Pix alba**, rosin idem.

**Pigre**, i. aloë.

☞ **Pimpinella** assimilatur minori saxifragiæ.

**Pigle**<sup>5</sup>, i. stichewort.

☞ **Piretrum**, pelestre idem.

**Pix greca**, i. colofonia.

☞ **Pigmentarii** dicuntur qui species vendunt conterunt et conficiunt.

☞ **Polium**<sup>6</sup> **montanum** habet folia circa stipitem ut ysoopus, et ejus folia spissa sunt et dura quibus utimur. Et polium odoriferum est, et ejus loco poni potest radix genestæ.

**Policaria**<sup>7</sup> duas habet species, s. major et minor. Major frutex est, minor herba, utraque arceet pulices. Item policaria folia habet fissa ut dens leonis.

☞ **Poligonia**, i. lingua passerina. Hæc est illa herba quam yrundines portant pullis suis cum perforantur oculi eorum cum acu et sic recuperant visum; geniculata idem, proserpina idem.

☞ **Potentilla**, valeriana idem.

**Ponfligos**<sup>8</sup>, i. batitura eris, vel fu-

☞ ligo de fornace eris.

**Polipodium**, filix quercina.

☞ **Pomum citrinum**<sup>9</sup>, citrum idem.

**Ponfil[igos]**<sup>10</sup>, . . . os]mus secundum quosdam.

☞ **Pod[agra lini, cusc]uta** idem, antidoder.

**Porus**<sup>11</sup> equivocum est ad parvum foramen, et callosum<sup>12</sup> id quod nascitur inter fracturas ossium vel hujusmodi.

<sup>1</sup> πῖγανον.

<sup>2</sup> In a later hand.

<sup>3</sup> See ante sub Fisticus.

<sup>4</sup> Pigeons.

<sup>5</sup> Pigle,

pagle, paigle seems to be the regular old name for cowslip (cf. Gerarde and Parkinson). This, from its use in affections of the joints, is called Herba paralysis and Arthritica. It is quite possible, therefore, that it may be referred to in Earle, E. P. N., p. 30, *Eripheon*, lið-wyrt; see Lingua avis.

<sup>6</sup> Pulegium.

<sup>7</sup> Pulicaria.

<sup>8</sup> πομφόλυξ, Diosc. v. 85. Batitura, see ante.

<sup>9</sup> Lemon.

<sup>10</sup> See Batitura ferri.

<sup>11</sup> πόρος.

<sup>12</sup> πῶρος.

☞ **Pollen** dicitur subtilis farina cujuslibet grani panifici, [quando?] simpliciter de tritico.

**Polenta pu** [ . . . ], farina tritici.

☞ **Ponticum**, i. acerbum.

☞ **Plectora**<sup>1</sup>, **cacochima**<sup>2</sup>, nomina sunt replecionum [ . . . ] plectora est replecio intra vasa, [ . . . ] et corpus plectoricum dicitur corpus repletum multis humoribus. Cacochima autem dicitur replecio extra vasa unde versus

Plectora vasa tamen cacochima concavitates.

Sed auctores indifferenter quandoque utuntur his nominibus.

**Pleuresis**<sup>3</sup> est apostema in dyafragmate.

☞ **Planta leonis**, flaura idem.

**Plumbum ustum**, i. cerusa secundum quosdam.

☞ **Placenta** est panis factus de pasca azima i. wastel<sup>4</sup>.

**Pleuresis vera** est apostema in dyafragmate.

☞ **Pleuresis non vera** est apostema in panniculis costarum.

☞ **Priapismus** est immoderata et continua virgæ virilis erectio sine appetitu et desiderio ad coitum.

**Precordia** apud veteres dicebatur os stomachi.

☞ **Primula veris**, herba Sti. Petri idem, solsequium idem, alia est ab herba paralisi<sup>5</sup>.

**Prassium**<sup>6</sup> dicitur succus herba marubii albi.

☞ **Prassus**<sup>7</sup>, secundum quosdam i. porrus, unde colera prassina i. porrina.

**Proserpina**, i. poligonia, vel corrigiola secundum quosdam.

☞ **Propoleos**<sup>8</sup> est cera alba.

**Priapismus** est infirmitas quedam

☞ ut supra. Et **priapismus**<sup>9</sup> dicitur herba leporina, satirion idem.

☞ **Psilotrum**<sup>10</sup>, depilatorium idem.

☞ **Psidia**<sup>11</sup> cortex est mali granati.

☞ **Pusca**<sup>12</sup> fit ex aqua et vino ut sint ii partes aquæ et tertia vel pusca dicitur vinum secundum.

☞ **Pulmonaria** in saxis crescit ut epatica.

**Pupilla** est medius punctus oculi ubi est vis videndi. In qua quia parvæ ymagines videntur pupilla appellatur.

☞ **Pulegium montanum**, an. brotherwort<sup>13</sup>.

<sup>1</sup> *πληθώρα*.

<sup>2</sup> See ante sub Cacochimia.

<sup>3</sup> *πλευρίτις*.

<sup>4</sup> *Wastel*, fine bread,

Chaucer, Prologue to Cant. Tales, l. 147, 'with rostud fleissch, and mylk, and wastel breed'; cf. Fr. *gâteau* = *gastau*.

<sup>5</sup> Which has been identified with cowslip, p. 23.

<sup>6</sup> *πράσιον*.

<sup>7</sup> *πράσον*; these words are liable to confusion, cf. Earle, E. P. N., p. 89.

<sup>8</sup> *πρόπολις*.

<sup>9</sup> Some form of Orchis; cf. Earle, E. P. N., p. 10, *Priapisci*, *φ* is Uica per uica, which must be a mistake, perhaps for some word like the gloss on *Satyrium*, *φ* is Hrefnes leac, p. 21.

<sup>10</sup> *ψιλωθρον*. <sup>11</sup> *σιδιον*. <sup>12</sup> Posca. <sup>13</sup> Earle, E. P. N., p. 32, *Pollegia*, *broðerwyr*t, *hæl-wyr*t, *dweorges drostle*; where *hæl-wyr*t or *hill-wyr*t represents *montanum*, which again points to a misinterpretation of *origanum* (*δρος* and *χαίρειν*, Fuchs, H. S., p. 616, or *δρος* and *γάνυσθαι*, Holyoke). *Dweorges drostle* or *dwosle* (p. 6) is probably Ger. *Zwerges Dostlein*.

**Pultes** invenitur quandoque declinabile, declinabile feminini generis, quandoque indeclinabile neutri.

☞ **Pultes**<sup>1</sup> et cathaplasma idem sunt, nisi quod pultes proprie sunt quæ fiunt de farina aqua et oleo sine herbis, et cataplasma dicitur cum herbæ pultibus admiscentur.

☞ **Ptisis**<sup>2</sup> est ulcus pulmonis cum consumptione totius corporis.

**Ptisana** succus ordei dicitur.

☞ **Phisica** dicitur a phisis grece, quod est natura latine.

☞ **Phisica** est scientia agens de natura rerum.

**Quadrumeron**, i. de iiii. miris<sup>3</sup>, speciebus.

☞ **Quercula major**, camepiteos idem.

☞ **Quercula minor**, camedreos idem.

**Quinquefolium**, pentafilon idem.

**Quinquenervia**, lanceolata, plantago minor idem.

☞ **Quirinacium**<sup>4</sup>, asafetida idem.

☞ **Quisquillie**<sup>5</sup>, purgamenta tritici.

**Rampnus** est frutex spinosus ferens rubeos fructus, i. thethorne<sup>6</sup>.

☞ **Raphanum**, an. radiche.

**Radix** quando simpliciter idem. Idem significat quod raphanum usuale.

☞ **Radix arboris Mariæ**, i. atanasia.

**Rascacio**<sup>7</sup> est aspera sputi eductio vel expulsio.

☞ **Rapistrum**, i. kerloc.

**Ragadia**<sup>8</sup>, i. fissura de sole vel frigore nata in pedibus vel alibi.

☞ **Radicula**, elleborus niger idem.

**Rapa**, an. nepe.

☞ **Rancla** dicitur quasi replens membrum, i. tumor magnus.

**Reubarbarum** radix quædam est quæ affertur de barbaria.

**Reubarbarum agreste**, i. genesta.

☞ **Reuponticum** similiter radix est.

**Realgar** quidam dicunt quod est quædam vena terræ, alii quod sit confectio quædam.

☞ **Resina**, i. pix alba, rosin.

**Resta bovis**<sup>9</sup> herba est retinens boves in aratro, an. cammoc.

☞ **Resina** potest appellari omnis guma a resudo resudas, appropriatur nichilominus ad designandum gummam abietis quando simpliciter invenitur.

☞ **Regina prati**<sup>10</sup>, an. moderwort.

☞ **Rizi**<sup>11</sup>, granum panificum.

☞ **Ribes**, i. acedula.

☞ **Rosa** duplex est, alba s. et rubea, sed quando simpliciter rubea intelligitur.

**Rosa canina** frutex est, an. heppebrer<sup>12</sup>, ad cujus pedem ut dicitur ypoquistidos<sup>13</sup> nascitur.

<sup>1</sup> Poullice.

<sup>2</sup> φθίσις.

<sup>3</sup> μέπος.

<sup>4</sup> Cyrenaicum, cf. ante sub Lasar.

<sup>5</sup> Earle, E. P. N., p. 21, *Quisquillia*, hagan; but this is probably for *Gignalia*; cf. id. p. 19.

<sup>6</sup> Earle, E. P. N., p. 20, *Rampnus*, þife-þorn; cf. id. p. xc. Perhaps it may be the Stinking Buckthorn.

<sup>7</sup> Cf. It. raschiare.

<sup>8</sup> ραγάς.

<sup>9</sup> Rest-harrow, remora aratri.

<sup>10</sup> Earle, E. P. N., p. 43, *Regina*, reine, med-wurt, i. e. meadow-sweet. *Malletina*, id. p. 13, and *Mellauna*, p. 78, are perhaps misreadings of the name.

<sup>11</sup> ῥιζά, rice.

<sup>12</sup> Hip-brier.

<sup>13</sup> See ante sub Ipoquistidos.

**Rob** differt a syrupo, nam si succus per se inspissetur tunc dicitur **rob**, sed si ipse inspissetur cum melle vel zuccaro dicitur **syrupus**.

☞ **Rob** aliquando dicitur vinum coctum.

☞ **Rorastri**, vitis alba.

☞ **Rostrum porcinum**, an. sowethistel.

☞ **Rodostoma**<sup>1</sup>, i. aqua ro[sarum].

☞ **Rodomel** dicitur eo quod succo ro[sarum] mel miscetur.

☞ **Romeri**, i. raphani.

☞ **Rubus** est dictio equivoca ad batum<sup>2</sup> vel ad bedegar<sup>3</sup>.

☞ **Rubi** multa sunt genera, sed quando simpliciter ferens mora qui et batus dicitur, licet alii intelligant pro rubo simplici bedegar<sup>3</sup>.

☞ **Rubi succus**, i. of bloberi.

☞ **Rubea major**, an. mader.

☞ **Rubea minor**, an. hayrive<sup>4</sup>.

☞ **Rumex**, lapacium<sup>5</sup> acutum.

☞ **Rufus color**, an. gray.

☞ **Ruta agrestis**, i. stafisagria secundum quosdam.

**Sapa** est acetum parum dulce, vel vinum acidum parum dulce, dicitur enim sapa quasi parum saporis habens, vel **sapa** secundum quosdam dicitur vinum coctum.

☞ **Satyriasis** est continua virgæ erectio, cum desiderio et appetitu ad coitum.

☞ **Sahaffa**, i. rubor faciei.

☞ **Saliunca**, wilde popi<sup>6</sup> vel spica celtica secundum quosdam (marg. calketrappe).

☞ **Sagapinum**<sup>7</sup>, i. gummi pini.

☞ **Sansucus**<sup>8</sup>, majorana idem.

☞ **Sanamunda**<sup>9</sup>, avancia idem.

☞ **Saponaria**, crowsope<sup>10</sup>.

☞ **Sanguis draconis** succus est herbæ.

☞ **Satyrium**, priapismus, herba leporeina idem sunt.

☞ **Sarcocolla**<sup>11</sup> gumma est.

☞ **Sapo** fit de forti lexivia et quacunque pinguedine. Saponis multæ sunt species. Sapo spatareuticus vel spatareutus sic dicitur eo quod sic incidit ut spata<sup>12</sup> i. 'ensis' ut.

☞ **Sapo judaicus**, i. sapo mollis.

☞ **Sapo gallicus**, idem.

☞ **Sal**, hujus multæ sunt species s.

☞ **Sal nitrum**, **sal armoniacum**, **sal ge**<sup>13</sup>, **sal capadocium** et hujusmodi, sed quando simpliciter sal usuale intelligitur.

☞ **Sambucus**, an. hellarne<sup>14</sup>.

☞ **Satureia**, tymbra<sup>15</sup> idem, an. savery.

☞ **Sandarica**<sup>16</sup>, i. auripigmentum rubrum.

<sup>1</sup> ροδόσταγμα.

<sup>2</sup> βάρος.

<sup>3</sup> See ante sub Bedegar.

<sup>4</sup> Hayriff, or cleavers.

<sup>5</sup> λάπαθον.

<sup>6</sup> Earle, E. P. N., p. 13, *Saliunca*, wilde-popig; p. 43, *Saliunca*, gauntelee, foxes-glove.

<sup>7</sup> σαγάπηνον.

<sup>8</sup> σάμψυχον.

<sup>9</sup> In Fuchs, H. S., p. 431, *Sanamunda* is given as a synonym of Herb Bennet, i. e.

*Avens*.

<sup>10</sup> In a later hand.

<sup>11</sup> σαρκοκόλλα.

<sup>12</sup> σπάθη, It. spada, Fr. épée.

<sup>13</sup> I. e. sal

gemmæ, or sal gemma; cf. the MS., fol. 266 verso.

<sup>14</sup> Earle, E. P. N., p. 44, *Sambucus*, suev,

ellarne; it is generally Ellen, or Ellenwyrth.

<sup>15</sup> θυμβρα.

<sup>16</sup> σανδαράκη.



- ☞ **Sandalus**, hujus tres sunt species s. albus rubius et citrinus. Quando simpliciter citrinus, sed apotecarii nostri quando simpliciter ponunt rubium.
- ☞ **Sanguinaria**, bursa pastoris idem.
- ☞ **Salvatella** dicuntur 4 venæ in humano corpore duæ in manibus inter minimum digitum et sibi proximum, et duæ in pedibus in locis similibus.
- ☞ **Sanicula**, i. wodemerche<sup>1</sup>.
- ☞ **Saccellacio** est cum aliqua medicinalis herba vel avena aut furfur aut hujusmodi ponuntur in sacco et calefiunt ad ignem et loco applicantur.
- ☞ **Satimcella** est umbilicus veneris.
- ☞ **Sciissi**<sup>2</sup>, i. edera, unde xiloscissi et lignum ederæ et hujusmodi.
- ☞ **Scordion**<sup>3</sup>, i. allium agreste, florem habet blauum. Similis est allio ortolano, florem habet indum, an. crowelek.
- ☞ **Scabiosa major** habet florem indum,
- ☞ **Scabiosa minor** album.
- ☞ **Scala Christi**, i. centaurea.
- ☞ **Strucnium**<sup>4</sup>, i. caulis agrestis.
- ☞ **Scrofa**, porca, inde dicitur
- ☞ **Scrofula**, apostema maxime quod nascitur circa collum et sub axillis et in inguinibus, quod nunquam invenitur solum idem apostema.
- ☞ **Scotæ** sunt grossa corpora illa s. quæ abjiciuntur ab hiis qui colantur.
- ☞ **Scariola**, lactucella, lactuca agrestis idem, an. sowethistel.
- ☞ **Scopa regia**, i. herba Sti. Johannis secundum quosdam.
- ☞ **Scothomia**<sup>5</sup> dicitur a scothos quod est videre et mias<sup>6</sup> quod est musca, quasi visio muscarum.
- ☞ **Scolopendria**, i. lingua cervina, spleneon idem.
- ☞ **Scliros**<sup>7</sup> est apostema ex melancolia cum duricie sine dolore.
- ☞ **Sextarius** secundum Isidorum, 16 Ethimologiarum<sup>8</sup>, est mensura continens li. ii. Alii dicunt quod sextarius continet 3. vi. et 13<sup>9</sup>.
- ☞ **Setacul**, i. sigillum Sanctæ Mariæ, vel yringi secundum quosdam.
- ☞ **Sebel**, venæ rubiæ quæ sunt in albugine oculorum.
- ☞ **Setanabin**, i. oximel.

<sup>1</sup> Earle, E. P. N., p. 42, *Saniculum*, sanicle, wude-merch, i. e. wild parsley.

<sup>2</sup> κισσός.

<sup>3</sup> σκόρδιον, Fuchs, H. S., p. 846, is a sort of water germander, but sellers of simples are too apt to give instead of this innocuous herb the flowers of the *Allium sylvestre*, which can be no other than meadow-saffron. See ante sub *Allium agreste*. Crawan leac occurs three times in Earle's E. P. N., pp. 17, 33, 37, and in p. 37 is glossed *Hermodoctula* vel tidolosa. The latter is a Latin disguise of its German name Zeitlose, and it is not improbable that the same plant may be referred to in Earle, E. P. N., p. 47, *Mercurialis*, evenlesten, mercurial.

<sup>4</sup> See

ante sub *Maurella*.

<sup>5</sup> Probably σκρόωμα, with a false derivation.

<sup>6</sup> μυία.

<sup>7</sup> σκληρός.

<sup>8</sup> Isid. Etym., xvi. 26.

<sup>9</sup> Cf. ante sub *Phiala*.

- ¶ **Serpigo** sive **serpedo** est rubor cutis cum pustula, et sic dicitur eo quod serpit per membra corporis, vel sic,  
 ¶ **Serpigo** est intensa impetigo.  
 ¶ **Senecio**, i. carduus benedictus, s. groundswill.  
 ¶ **Senacio**, nasturcium aquaticum, cresso idem.  
 ¶ **Senes** maturat **senacio** cresso vocatur.  
 ¶ **Serpentaria**, dragantea, cocodrilla, columbrina idem.  
 ¶ **Serpillum** et **herpillum** idem sunt, s. pelestre<sup>1</sup>, tamen herpillum quandoque sumitur pro poligonia.  
 ¶ **Sene**, folium arboris est in ultramarinis partibus nascentis.  
 ¶ **Sebesten** fructus est.  
 ¶ **Setacul** secundum quosdam est species bauciae.  
 ¶ **Serapinum**, i. sinapis secundum quosdam.  
 ¶ **Semissis** est spatium dimidii pedis.  
 ¶ **Sinapisma** est injeccio alicujus pulveris super membrum prius fomentatum.  
 ¶ **Siriacus** est flos malvæ.  
 ¶ **Simila**<sup>2</sup> tritici est medulla, s. farina purissima.  
 ¶ **Siringa**<sup>3</sup> est fistula subtilis cum qua medicina mittitur in vesica.  
 ¶ **Sinthoma**<sup>4</sup> est pravum accidens.  
 ¶ **Simplicum** radix est consolidæ majoris.  
 ¶ **Sigia**, storax liquida.  
 ¶ **Siselci**<sup>5</sup>, i. sileris montani.  
 ¶ **Sinoni**, i. semen petrocilini agrestis,  
 ¶ et ejusdem virtutis est cum domestico.  
 ¶ **Sicida**, brionia idem.  
 ¶ **Sileris montani**, sicelei idem.  
 ¶ **Sinapis**, tam semen quam herba, sed quando simpliciter pro semine sinapis [?].  
 ¶ **Sinapis agrestis**, rapistrum idem.  
 ¶ **Sigie**, i. storacis liquidæ.  
 ¶ **Scicia** est ventosa<sup>6</sup>, dicta a sitio sitis.  
 ¶ **Simplici**, consolidæ majoris.  
 ¶ **Sicomorus**<sup>7</sup>, i. ficus fatua.  
 ¶ **Sicera**<sup>8</sup> est vinum de pomis.  
 ¶ **Sigillum beatæ Mariæ** herba est quæ facit hastam rectam et folia aspera et spissa.  
 ¶ **Sigillum salomonis** hastam inflexam curvam facit, et multa folia rotunda in omni parte, et stipitem in medio folii sicut umbilicus veneris, et folium ejus latum est ut oblatum cum quo missa celebratur.  
 ¶ **Sima**<sup>9</sup> dicitur concavitas epatis.  
 ¶ **Sinantis** interpretatur acutissima præfocacio. Inde quinancia<sup>10</sup> acuta præfocacio, et squinancia minus acuta.  
 ¶ **Sincopus** est cordis defectio.  
 ¶ **Syphac**<sup>11</sup> est pellicula dividens nutritiva a generativis.

<sup>1</sup> Palustre? <sup>2</sup> Cf. Simmel, and Ger. Semmel, It. semola, Fr. semoule. <sup>3</sup> σῦριγξ. <sup>4</sup> σύμπωμα.

<sup>5</sup> σέσελι. <sup>6</sup> Ventosa, Fr. ventouse, a cupping-glass: see Brachet, Fr. Dict., Isid. Etym., iv. 11, and Juv. Sat., xiv. 58. Scicia must be σικία. <sup>7</sup> See ante sub Ficus Fatua. <sup>8</sup> σίκερα. The

Scholiasit cited by Wetstein (St. Luke i. 15) says σίκερα δὲ ἐστὶ πᾶν τὸ μέθην μὲν ποιεῖν δυνάμενον, οὐκ ὃν δὲ ἐξ ἀμπέλου. There are, however, other opinions; see Matthew Poole's Synopsis on St. Luke i. 15. <sup>9</sup> τὰ σιμά τοῦ ἥπατος. <sup>10</sup> κυνάγχη, συνάγχη, quinsy. <sup>11</sup> Cf. ante Dyafragma.

- ☞ **Sisimbrium domesticum** idem est quod menta.
- ☞ **Sisimbrium silvestre** idem est quod calamentum.
- ☞ **Silfa** est asafetida, vel sic,
- ☞ **Silfium**<sup>1</sup> est ferula cujus gummi est asafetida.
- ☞ **Simphoniaca**, i. iusquiamus<sup>2</sup>.
- ☞ **Soda**, i. dolor vel lesio in membris capitis.
- ☞ **Sophone** vene sunt in talo interiores et exteriores.
- ☞ **Solea**, nomen piscis.  
**Sobeth**<sup>3</sup> est sompnus innaturalis gravis et profundus.
- ☞ **Smirtus** est betonica.
- ☞ **Spasmus**, i. nervorum contractio voluntarium motum impediens, vel sic,
- ☞ **Spasmus** est egritudo nervosa qua moventur nervi ad sua principia, secundum Avicennam.
- ☞ **Spasmus** est minoracio longitudinis membri ipsius in quantitate naturali, secundum Constantinum.
- ☞ **Spasmus**, i. crampa secundum quosdam.
- ☞ **Spinæ sanctæ**, i. rampni.
- ☞ **Spumæ maris**, i. pumicis vel spongiæ.
- ☞ **Spica celtica**, saliunca idem.
- ☞ **Spodium** quidam dicunt esse ebur combustum quod nihil est, sed
- ☞ **Spodium** est fuligo quæ invenitur in domibus ubi funduntur metalla, quæ postquam ceciderit dicitur

esse spodium, coherens vero tecto dicitur ponfiligos, unde Galenus 'nunquam spodiosus sum quia satis habui ponfiligos<sup>4</sup>.' Nos tamen utimur pro eo ebore combusto, vel quod melius est loco ejus utimur cinere qui invenitur supra fornaces argentariorum, lavatur autem ut ferrugo.

- ☞ **Spuma argenti** est litargirum.
- ☞ **Speragus**, frutex est et spinas facit.
- ☞ **Spergula**, i. pes columbinus.
- ☞ **Spuma maris** est una species spongiæ, sed est subtilior et albiior, et assimilatur pulpæ coloquintidæ.
- ☞ **Spina alba**, i. rampnus.
- ☞ **Spasmus** est extensio vel contractio nervorum et lacertorum ex inanitione vel repletione proveniens.
- ☞ **Splen pultis** vel **pulti** est quædam superfluitas sanguinea circa cerebrum pulli equini contenta, quæ in tempore suæ nativitatis per motum sternutationis pernares emittitur et est calidæ et siccæ complexionis.
- ☞ **Squama eris**<sup>5</sup>, i. batitura eris.
- ☞ **Squilla**, cepa marina idem.
- ☞ **Squinantum**<sup>6</sup>, palea camelorum.
- ☞ **Stranguria**<sup>7</sup>, i. difficultas mingendi.
- ☞ **Stranguria** est constrictio colli vesicæ cum urina guttatim mingitur.
- ☞ **Stranguria** interpretatur guttatim urinæ emissio involuntaria.

<sup>1</sup> σίλφιον; cf. ante sub Lasar.<sup>2</sup> Hyoscyamus.<sup>3</sup> Cf. ante Asubeth and Litargia.<sup>4</sup> De Simp. Med. Fac., ix. 52.<sup>5</sup> Cf. ante Cortex eris.<sup>6</sup> σχοίανθος.<sup>7</sup> στραγγουρία.

- ☞ **Stupor** sive **extasis**, i. dormicio ymaginacionis, vel sic,
- ☞ **Stupor** est dispositio mentis quando instrumenta sensuum ad sensum parata animale sensu privantur, vel sic,
- ☞ **Stupor** autem vulgariter appellatur dormicio membri sicut cum aliquis tenuit tibiam super aliam tunc non sentit, nec bene potest moveri donec aliquantulum steterit.
- ☞ **Strignus**<sup>1</sup>, morella idem.
- ☞ **Staphis agria**, i. herba pedicularis.
- ☞ **Sternorum**<sup>2</sup>, i. plovers.
- ☞ **Storax calamita** interpretatur bona gutta, et est rubra.
- ☞ **Storax** liquida quidem proprio nomine dicitur sigia<sup>3</sup>, sed storax quando simpliciter calamita intelligitur.
- ☞ **Statumcellus**<sup>4</sup>, umbilicus veneris idem.
- ☞ **Staeten**<sup>5</sup> quidam exponunt mirram, quidam ammoniacum.
- ☞ **Sticados**<sup>6</sup>, hujus duæ sunt species s. citrinum et arabicum, quando simpliciter citrinum, idem est quod barba Jovis.
- ☞ **Stinctus**<sup>7</sup> piscis est similis lacertæ aquaticæ.
- ☞ **Strignum**, i. solatrum.
- ☞ **Sulfur** aliud vivum, aliud extinctum.
- ☞ **Sura** dicitur grossa carnositas tibiæ.
- ☞ **Supercilium veneris**, i. millefolium.

- ☞ **Suria** est totalis urinæ negacio.
- ☞ **Subeth**<sup>8</sup>, i. sompni profunditas.
- ☞ **Suffe**, i. ysopus.
- ☞ **Sulfuraca**, dens equina, herba est.
- ☞ **Subversio animæ** est continuus appetitus nauseandi.

**Tapsia**<sup>9</sup>, i. herba trutannorum<sup>10</sup> de qua trutanni solent facies suas aspergere ut leprosis assimulentur, et postea cum succo maratri et aceto se lavant et tota deletur infectio.

- ☞ **Tapsia** enim inflat vultum terentis.
- ☞ **Tartarum** fæx est vini tam albi quam rubei quæ doleo cohæret dura. Et alio nomine dicitur petra vini.
- ☞ **Tamariscus** arbor est quam quidam intelligunt nomine genestæ seu nomine mirtæ in medicina.
- ☞ **Tapsius barbatus**, flosmus<sup>11</sup> idem.
- ☞ **Tanacetum album**, i. gosegresse<sup>12</sup>.
- ☞ **Tannum** est cortex quercus.
- ☞ **Teda pinguis**, lignum est abietis ex quo manat gummositas quæ similiter appellatur.
- ☞ **Tenasmon**<sup>13</sup> est appetitus et voluntas nimia egerendi cum modico aut nullo effectui.
- ☞ **Terra sigillata**
- ☞ **Terra argentaria**
- ☞ **Terra saracenica, chimo-** } idem.  
lea<sup>14</sup>

<sup>1</sup> See ante sub Morella. <sup>2</sup> Sturnus, starling. <sup>3</sup> Q. v. <sup>4</sup> See ante Statimcella. <sup>5</sup> στατή.  
<sup>6</sup> στοιχάς. <sup>7</sup> σκίγγος, Diosc. ii. 71. <sup>8</sup> See Asubeth. <sup>9</sup> Taken almost straight from Albertus Magnus de Vegetabilibus. <sup>10</sup> Beggars. <sup>11</sup> See ante sub Flosmus. <sup>12</sup> Goose-grass is generally cleavers or hayriff; but here the Potentilla anserina must be meant, i. e. Silver-weed or Goose-tansy.  
<sup>13</sup> τεινεσμός. <sup>14</sup> κινωλία, perhaps Fuller's earth.

- ¶ **Terra glutinosa**, i. gipsus<sup>1</sup>.  
 ¶ **Tetanus major** est contractio nervorum a vertice usque ad dorsum, per  
 ¶ **Tetanium** omne genus spasmi potest intelligi.  
 ¶ **Tetrahit**<sup>2</sup>, herba judaica est, rubea minor.  
 ¶ **Testiculi veneris**, i. castoreum.  
 ¶ **Tessarum**<sup>3</sup> interpretatur quattuor. Inde tyriaca<sup>4</sup> dyatessaron, quia fit de quattuor speciebus tantum.  
 ¶ **Thimus** est herba valde aromatica cujus flos dicitur epithimum<sup>5</sup>.  
 ¶ **Thuris masculi**, i. grossioris.  
 ¶ **Thus album**, i. olibanum<sup>6</sup>, franke ensens.  
 ¶ **Thoratih**, i. ypoquistidos.  
 ¶ **Timbra**<sup>7</sup>, satureia idem.  
 ¶ **Titimallus**<sup>8</sup>, hujus tres sunt species quibus utimur s. anabulla, esula, et catapucia. De anabulla quidem utimur lacte, de esula cortice radicis, de catapucia semine.  
 ¶ **Timbul** est muscus lapidis in aqua de levi faciens hominem cadere.  
 ¶ **Tipice febre**, i. interpolatæ.  
 ¶ **Toxicum**<sup>9</sup> dicitur quodlibet forte venenum.  
 ¶ **Tormentilla** pilos pentaflon non habet ullos.  
 ¶ **Tinea**<sup>10</sup> nomen est equivocum ad vermem et ad scabiem capitis.  
 ¶ **Trociscus**<sup>11</sup>, i. rotunda confectio.  
 ¶ **Trocus**<sup>12</sup> enim interpretatur rotundus, et idem dicti sunt trocisci eo quod habeant formam rotundam.  
 ¶ **Trumbus**<sup>13</sup>, i. globus. Inde trumbosus sanguis, i. globosus.  
 ¶ **Trachea arteria** est via hanelitus.  
 ¶ **Triconiso**<sup>14</sup>, **nisas**, i. cribello cribellus.  
 ¶ **Trifolium**, i. clavergresse<sup>15</sup>, habens maculas in foliis.  
 ¶ **Mellelotum**, idem.  
 ¶ **Tutia**<sup>16</sup> est triplex s. alba nigra et rubea, alba cum aqua rosarum vel saltem cum aqua simplici distemperata, valet hiis qui habent oculos rubeos et fervidos ex fumo vel hujusmodi, aufert enim ruborem, nigra vero ad tingendos oculos, rubea ad pannum oculorum.  
 ¶ **Varix** est vena grossa quæ apparet in poplici, inde varicosus.  
 ¶ **Valeriana**, amantilla, fū, idem sunt.  
 ¶ **Vappa** est vinum vile debilitatum per evaporationem.  
 ¶ **Vermicularis**, i. crassula minor, ejusdem virtutis est cum umbilico veneris.

<sup>1</sup> See ante Gipsus.<sup>2</sup> According to Gerarde, p. 690, Smith's Bawme or Jewes All-Heale.<sup>3</sup> τέσσαρα.<sup>4</sup> θηριακή (sc. ἀντίδοτος) whence our word Treacle.<sup>5</sup> See ante

Epithumi.

<sup>6</sup> λιβανός, the gum of the λίβανος.<sup>7</sup> θύμβρα.<sup>8</sup> τιθύμαλος.<sup>9</sup> τοξικόν, poison for smearing arrows with.<sup>10</sup> Cf. ante sub Glabries.<sup>11</sup> Lozenge,

τροχίσκος.

<sup>12</sup> τροχός.<sup>13</sup> θρόμβος.<sup>14</sup> The correct Greek would be

κοσκινίζω. It almost seems as though a word had been formed to represent a hair-sieve.

<sup>15</sup> Clover.<sup>16</sup> Earle, E. P. N., p. 47, *Tucia*, *tutie*, i. e. *Cadmia Botrytes*; cf. Matthiol.

Epist., p. 305.

- ¶ **Verucaria**<sup>1</sup>, i. solsequium.  
 ¶ **Vertebrum** est os rotundum hanchæ et dicitur a vertendo quia vertitur in osse concavo.  
 ¶ **Vertebellum** instrumentum est carpentariorum i. terebellum, et simili instrumento in quibusdam operibus utuntur cyrurgici.  
 ¶ **Vetonica**, betonica idem, betyne.  
 ¶ **Vescos**, i. fecches vel mous pese, orobus idem.  
 ¶ **Vertigo** est obvolutio visibilis speciei ante oculos.  
 ¶ **Virga pastoris**, i. carduus agrestis, herba est quæ multum assimilatur carduo fullonum, an. wilde tassel.  
 ¶ **Vitreolum viride**, i. coperosa, calcantum idem.  
 ¶ **Viola** flos est herbæ quæ dicitur violaria.  
 ¶ **Ville**<sup>2</sup>, cerefolium.  
 ¶ **Vicetoxicon** herba est quæ valet contra toxicum, dicitur autem toxicum omne forte venenum.  
 ¶ **Vitreola** herba est, s. paritaria.  
     **Vitreolum romanum**, i. coperosa.  
 ¶ **Viticella**, an. smernepe.  
 ¶ **Vitis alba**, i. brionia.  
 ¶ **Viscus**, hujus multa sunt genera.  
 ¶ Est enim viscus piri arboris, pomi arboris, et aliarum multarum arborum. Sed quando simpliciter quercinus intelligitur, et alius viscus quo capiuntur aves qui de  
 omni visco per decoctionem potest fieri.  
 ¶ **Uligo**<sup>3</sup>, i. grassities quædam quæ scatet a terra quæ vulgariter dicitur stella quæ cecidit.  
 ¶ **Umbilici marini**<sup>4</sup>, lapilli sunt umbilico conformes. Eligendi sunt albiores.  
 ¶ **Umbilicus veneris**, cimbalaria idem, i. penigresse<sup>5</sup>.  
 ¶ **Ungula caballina** est duplex, videlicet terrestris quæ confert ptisicis et ethicis<sup>6</sup>, et aquatica cujus flos dicitur nenufar.  
 ¶ **Ungula caballina campestris**, i. clote<sup>7</sup>.  
 ¶ **Unctuosa**, self hele.  
 ¶ **Volubilis**, caprifolium, mater silvarum, oculus licii, idem sunt.  
 ¶ **Volubilis**, corrigiola idem.  
 ¶ **Uranicum**<sup>8</sup> collyrium, i. celeste collyrium.  
 ¶ **Uva**, nomen fructus est et nomen membri.  
 ¶ **Uva lupina**, solatrum idem, morella idem. Semine et foliis utimur.  
 ¶ **Wimave**<sup>9</sup>, i. holi hocke.  
 ¶ **Wodemerche**, i. sanicle<sup>10</sup>.  
 ¶ **Wodebroun**, i. bugle<sup>11</sup>.  
 ¶ **Uzifur**, i. vermilion.  
 ¶ **Venti minor**, i. consolida minor.  
 ¶ **Xilo**<sup>12</sup> interpretatur lignum, unde xilo aloes i. ligni aloes.

<sup>1</sup> That sort of Spurge which is called Helioscopion, wart-wort.<sup>2</sup> See ante Cerfolium.<sup>3</sup> See Prompt. Parv., lxx, note b, 'sterne slyme, assub,' the jelly (*tremella*) projected according to popular belief from the stars; also id. p. 474, note, where it is identified with *tremella nostoc*, star-shot, shot-jelly.<sup>4</sup> See Bellirici marini.<sup>5</sup> Penny-grass, pennywort.<sup>6</sup> Hecticis, *ἐκτικὸς*.<sup>7</sup> Possibly Burdock.<sup>8</sup> *οὐράριον*.<sup>9</sup> Bismalva = malvaviscus; cf. ante Mavaviscus.

Fr. guimauve.

<sup>10</sup> See ante Sanicula.<sup>11</sup> See ante Bugla.<sup>12</sup> *ξύλον*.

- ☞ **Xilocassia**, i. cassia lignea.  
 ☞ **Xilobalsamum**, i. lignum balsami et hujusmodi.  
 ☞ **Xpofora** sive herba xpofori folia habet rotunda aliquantulum ut pisa.

**Ysopum**<sup>1</sup> cerotum est succus lanæ succidæ per decoctionem extractus, lana succida est lana inviscata quæ pendet in velleribus ovium circa crura.

- ☞ **Yera**<sup>2</sup> interpretatur sacra. Inde yera pigra, i. sacra amara, pigra enim interpretatur amara, et yeralogodion, i. ad sermonem valens, et multa hujusmodi.  
 ☞ **Yomenum** interpretatur seipsum comedens, inde erpes yomenus, i. serpens seipsum comedens, erpes enim i. serpens, et est appropriatum hoc vocabulum ad designandum cancrum quia loca quibus insidet corrodit. Idem est estio-  
 ☞ **Yomenus**<sup>3</sup>.

- ☞ **Ypocondrium** vel **ypocondria** vide supra in j.  
 ☞ **Ydromel** est mel compositum cum aqua frigida.  
 ☞ **Yringus** centum capita idem.

**Zarchaton**, i. psillium.

- ☞ **Zeo**, **zes**<sup>4</sup>, i. ferveo ferves, inde apozima i. fervens decoctio.  
 ☞ **Zizannia**, lolium idem, i. cokel.  
 ☞ **Zinziber** radix est satis communis.  
 ☞ **Zion**<sup>5</sup>, semperviva idem.  
 ☞ **Zima** est apostema flancorum molle sine dolore.  
 ☞ **Zirbus**<sup>6</sup>, omentum idem.  
 ☞ **Zinzer**, i. viride eris.  
 ☞ **Zuccaria** **zuccare** vel **zuccarum** de canna mellis fit per decoctionem.  
 ☞ **Zuccoraria**, i. flos agni casti.  
 ☞ **Zuccarinum alumen**, i. rotundum.  
 ☞ **Zodoarium** radix est, i. cetewale<sup>7</sup>.

☞ Expliciunt Sinonoma Bartholomei.

<sup>1</sup> *ολούνη*. <sup>2</sup> See ante p. 25. *λερά* is a nostrum or recipe: a famous one was that based on the aloe (*μικρά*), others bore the name of their inventors, Logadius (Actuar. Meth. Med. v.) and Rufus (Paul. Aegin. vii. 8): cf. also Galen, de Comp. Pharm. viii. 2, and Foesius, Pharmac., pp. 172 sqq. <sup>3</sup> *ἐρπης ἐσθιόμενος*. <sup>4</sup> *ζέω*. <sup>5</sup> *ἀειζώνον*. <sup>6</sup> See ante Adomen.

<sup>7</sup> Perhaps Valerian, or more probably Turmeric; cf. Chaucer, the Millere's Tale, v. 21—

'And he himself as swete as is the roote  
Of lokorys, or eny cetewale.'

Also Romaunt of the Rose, 1367—

'Ther was eke waxing many a spice,  
As clowe-gelofre, and lycorice,  
Gyngevre, and greyn de Parys,  
Canelle, and setewale of prys.'

# INDEX

## TO ENGLISH AND QUASI-ENGLISH WORDS.

- |                       |                      |                      |
|-----------------------|----------------------|----------------------|
| Alased, 13.           | Clansing gresse, 15. | Foxglove, 15.        |
| Ameroke, 10.          | Clavergresse, 42.    | Franke ensens, 42.   |
| Arache, 12.           | Clote, 12, 43.       | Fraser, 22.          |
| Armoyse, 11           | Cocle, 31.           | Fugerole, 22.        |
| Averoyne, 12.         | Cokel, 44.           | Fumeter, 22.         |
|                       | Colerage, 33.        |                      |
| Baldemoyne, 22.       | Consin, 16.          | Gayl, 22.            |
| Baume, 29.            | Couslop, 23.         | Geet, 22.            |
| Betyne, 43.           | Coyns, 28.           | Gertt clote, 13.     |
| Bever, 14.            | Crawegarlek, 10.     | Gitte, 16.           |
| Bischopeswort, 9, 13. | Crowelek, 38.        | Gollan, 30.          |
| Bishopeswort, 10.     | Crowsope, 37.        | Gosegresse, 24, 41.  |
| Blakeberien, 30.      | Croyse, 23.          | Gourde, 17.          |
| Blinde netle, 11.     |                      | Gray, 37.            |
| Bloberi, 30, 37.      | Dayeseghe, 16.       | Gressehope, 16.      |
| Bonworte, 16.         | Dile, 10.            | Gret burr, 12.       |
| Brotherwort, 35.      | Dille, 10.           | Grete dayeseghe, 16. |
| Bruer, 30.            | Dock, 26.            | Gromil, 23, 30.      |
| Bugle, 13, 43.        | Doder, 15, 17, 34.   | Grounswili, 39.      |
| Burr, 12.             |                      |                      |
|                       | Edocke, 28.          | Halseworte, 23.      |
| Calketrappe, 37.      | Eglenter, 12.        | Harefote, 24.        |
| Cammoc, 33, 36.       | Egremoyne, 9.        | Hayhof, 18.          |
| Careswete, 22.        | Emeroc, 19.          | Hayrive, 37.         |
| Caysel, 13, 26.       | Enedmete, 27.        | Heath, 30.           |
| Cetewale, 44.         | Everferne, 32.       | Hellarne, 37.        |
| Chaudepisse, 17.      |                      | Hempe, 14.           |
| Chauvet, 21.          | Faneroy, 20.         | Henebon, 26.         |
| Cherlock, 20.         | Fecches, 43.         | Heppebrere, 36.      |
| Chibollis, 13.        | Ferne, 22.           | Herbive, 17.         |
| Chikenmete, 25.       | Feuger, 21.          | Heth, 33.            |
| Chykenmete, 24.       | Flax, 28.            | Holihocke, 10, 43.   |



Horehounne, 29.  
Horsment, 30.  
Horsmente, 12.  
Hounde fenel, 19.

Kerloc, 36.

Lambra, 14.  
Lambre, 26.  
Levick, 13.  
Levike, 20.  
Licheholm, 13.  
Liverwort, 19.  
Loveache, 11.

Mader, 37.  
Malve, 24.  
Matfelonn, 24.  
Maythe, 10.  
Maythes, 16.  
Mazekes, 15.  
Medewort, 29.  
Melones, 33.  
Meyles, 29.  
Moderwort, 36.  
Mousere, 33.  
Mouspese, 43.  
Muggewede, 11, 20.  
Muspese, 32.

Nepe, 13, 36.

Oreng, 15.  
Orpiment, 12.  
Orpin, 17.

Pelestre, 34, 39.  
Pelvette, 33.  
Penigresse, 43.  
Pigle, 27, 34.  
Plovers, 41.  
Popi, 37.  
Purcelan, 34.

Quaile, 16.  
Quikentre, 26.  
Quikes, 23.

Radiche, 36.  
Rosin, 34, 36.

Sanicle, 43.  
Sansither, 29.  
Saturgresse, 18.  
Saveray, 37.  
Sauge, 10.  
Savin, 18.  
Scehock, 13.  
Selfhele, 11, 13, 33, 43.  
Sinder, 21.  
Skirwhit, 12.  
Skirwhite, 33.  
Smale ache, 11.  
Smernepe, 43.  
Souredock, 33.  
Southrenwode, 9, 12.  
Sowethistel, 27, 37, 38.  
Sperwort, 21.  
Spurge, 11.  
Stancroppe, 17.  
Stanmarche, 10.

Stichewort, 27, 34.  
Stikelinges, 12.  
Straubery, 22.

Tadefenel, 21.  
Tasel, 43.  
Terpiche, 34.  
Thethorne, 36.

Vermilon, 43.  
Vescs, 43.  
Ville, 43.  
Villes, 15.

Walwort, 18.  
Wastel, 35.  
Wermode, 9, 10.  
Wilde sauge, 10.  
Wilde flax, 28.  
Wilde nepe, 13.  
Wilde popi, 37.  
Wilde tassel, 43.  
Wimave, 43.  
Wodeashes, 16.  
Wodebinde, 14, 17.  
Wodebroun, 13, 43.  
Wodemerche, 38, 43.  
Woderove, 12, 23, 24.  
Wodesour, 10.  
Wokethistel, 27.  
Worte, 16.

Yekesterse, 26, 33.  
Yvi, 18.  
Zekesterse, 12, 24.

Y 25











